

MÉGA-RECYCLAGE DU 5 MAI

## AU-DELÀ DES ATTENTES



PHOTO NORMAND GAGNON

Les participants sont invités à distribuer leur matériel selon les catégories identifiées. On peut distinguer au premier tiers de la photo la responsable du PGMR, Mélissa Poirier (casquette), en grande conversation avec le préfet, Jean-Pierre Turcotte.

### Normand Gagnon

**Samedi, 5 mai 2012, 9 heures. Une file de voitures s'allonge sur la route des Prêtres, de l'avenue Royale jusqu'au Logisport, 500 mètres plus loin. Un accident? Non, les citoyens de l'île sont déjà à ce rendez-vous initié par les comités Environnement de Saint-Laurent et de Saint-Pierre et par la responsable du Plan de gestion des matières résiduelles de la MRC, Mélissa Poirier.**

Le bouchon s'explique par l'accueil personnalisé que chacun des 230 automobilistes a reçu à son arrivée. Une véritable fête foraine: une petite tente est dressée près de l'entrée du stationnement du Logisport; des tables spécialisées y sont alignées afin de recevoir ces objets dont on ne sait plus quoi faire, mais qui présentent un fort potentiel de récupération: vêtements, articles de sport, matériel audiovisuel et électronique, petits appareils ménagers, pneus, etc. Le soleil est aussi de la partie.

L'atmosphère est joyeuse: on peut se défaire de vieilles ou d'encombrants, mais aussi faire sur place et gratuitement le plein d'objets auxquels on donnera une deuxième vie comme cette bicyclette presque neuve, des DVD ou VHS pour les enfants, des vinyles aujourd'hui très recherchés. La réponse du public «a été bien au-delà de nos attentes», selon Mélissa Poirier qui ajoute qu'en cours d'année «on encourage les gens à se tourner vers les écocentres de Québec, les quincailleries, les friperies, etc., [et] on les in-

vite aussi à faire l'achat d'articles usagés [...] afin d'encourager la filière du réemploi. L'achat de biens de qualité peut également être une bonne option (meuble en bois au lieu de mélamine, piles rechargeables, etc.)». Elle souligne également que l'achat de biens de courte vie constitue un sérieux défi au niveau de l'utilisation des ressources, de la gestion des matières résiduelles et de l'environnement.

### UNE RÉPONSE DE TAILLE

Une réponse de taille, si on en juge par les quantités récupérées: trois camions de matériel électronique (environ 13 tonnes) remis à CTOU informatique qui réutilise les pièces; deux camions de pneus (environ cinq tonnes) que Pneus dépôt convertira en tapis de caoutchouc; 50 boîtes de livres destinés à la Fondation François-Lamy, près de 300 gallons de peinture que recyclera Peinture Laurentides, 10 grosses boîtes de jouets que revendra Réno-Jouets, quelques centaines de sacs de vêtements qui seront remis en circulation par le Comptoir de partage et Agapé, des centaines de piles remises à la Fondation Mira, etc. L'opération n'aurait pas connu un tel succès sans la participation de nombreux bénévoles, de la Maison des jeunes, d'élus, des récupérateurs et de plusieurs partenaires comme Plu-Mobile, la MRC, Alimentation Spence et la pharmacie Pierre Perreault qui y sont allés de contributions visant à soutenir et à encourager la participation.



PHOTO NORMAND GAGNON

L'équipe des piles, pleine d'énergie: Alyssa Schween, Marie-Lee Tom et Rosalie Gagnon.

### UNE PREMIÈRE QUI AURA DES SUITES

Il semble que cette première ne sera pas sans suite. «On espère répéter l'événement l'an prochain», nous dit Josée Côté, coordonnatrice de cette heureuse initiative et conseillère municipale à Saint-Laurent. Initiative à encourager surtout quand on sait les coûts financier et environnemental de l'enfouissement ou de l'incinération de certains «déchets» qui, s'ils sont récupérés, peuvent non seulement rendre encore de bons services, mais aussi diminuer l'utilisation des ressources non renouvelables.

### SOMMAIRE

#### Incendie à Saint-Jean

» 3



PHOTO BERNARD BASTIEN

#### Soirée Personnalités

» 4



PHOTO PIERRE JOOSTEN

#### Carnet de voyage

» 17



PHOTO NICOLE BÉDARD

# 9<sup>e</sup> souper-bénéfice de la Fondation François-Lamy

Pierre Pruneau

Ce 28 avril, dans un gymnase de Sainte-Famille décoré avec goûts, plus de 189 personnes ont accepté de débourser 85\$ chacune pour participer au 9<sup>e</sup> souper-bénéfice de la Fondation François-Lamy. Cet événement très couru se tenait sous la présidence d'honneur de M. François Blouin, propriétaire de la Ferme François Blouin inc. et président de l'UPA de l'Île d'Orléans.

L'animation de la soirée était confiée à M. Roger Deblois qui a donné la parole à M. Raymond Bernier, député de Montmorency, et présenté aux convives un Alex Blouin livrant un poignant plaidoyer en faveur de la fondation qu'il préside avec succès depuis de nombreuses années.

Ce dernier nous a renseignés sur l'état du dossier de la restauration de la maison Drouin qui pourra débuter dès que les derniers 200 000\$ de subventions seront accordés par le gouvernement provincial. Il a aussi déclaré, pour répondre aux critiques qui fusent de partout, que son organisme «rehausse la réputation de l'île» et qu'une activité de financement n'existe que pour rapporter de l'argent à ceux qui la mettent sur pied. Il admet que le coût de ce souper exige une importante dépense de la part des participants, mais que son succès est vital pour la survie de la Fondation François-Lamy. Il a tenu à remercier ses bénévoles dont le travail acharné contribue au succès de la fondation.

Ce prestigieux banquet fut concocté par les cuisiniers experts du restaurant Le Montagnais qui ont servi un suprême de volaille sauce bordelaise réalisé avec les poulets fournis gracieusement par la Ferme avicole Orléans. Le vin fut une gracieuseté de Pierre Perrault, propriétaire de la pharmacie sise à l'entrée de l'île, et le fromage de Charlevoix fut offert aux convives par le Groupe Ledor, cabinet de services financiers. De nombreux commanditaires regroupés sous les catégories platine, or, argent et bronze, ont aussi apporté leur aide dans l'organisation de la soirée et le financement de l'organisme à vocation historique.

## ACTIVITÉS PRÉVUES EN 2012

Nous avons aussi pu prendre connaissance du programme des activités que la Fondation François-Lamy a prévu pour 2012 : des expositions, des activités familiales, des reconstitutions historiques, un circuit patrimonial au cœur de Sainte-Famille et un marché aux puces, en août, animeront les lieux tout au cours de la saison. Notons au passage que le 19 mai, la Maison de nos Aïeux a reçu Françoise Vézina-Gagnon et les Tapissières de Saint-Henri durant toute la journée et que le 16 juin, une activité d'initiation à la généalogie se tiendra au même endroit. Le 22 juillet, un trajet au cœur de Sainte-Famille permettra aux participants d'en apprendre plus sur le patrimoine bâti de cette vieille paroisse. Enfin, les samedi et dimanche 11 et 12 août, un marché aux puces sera tenu sur les terrains de la Maison de nos Aïeux, de 9 h à 16 h. On a aussi signa-



PHOTOS PIERRE PRUNEAU

1 Une partie de l'assistance au souper bénéfice devant la table des cadeaux offerts par les généreux commanditaires.

2 M. François Blouin, président d'honneur s'adressant aux convives.

lé qu'une nouvelle exposition permanente sera installée dans la Maison de nos Aïeux sous le thème de l'évolution des pratiques et de la vie agricole sur l'île d'Orléans.

## PRÉSERVER NOS RICHESSES PATRIMONIALES

C'est avec satisfaction que nous constatons la vigueur culturelle et financière de cet important organisme à vocation patrimoniale. À l'heure où le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF) se prépare à appliquer la nouvelle Loi sur le patrimoine culturel dès le 19 octobre 2012, au moment où l'île d'Orléans perd les services de M. Roger Chouinard, l'architecte de la MRC de L'Île-d'Orléans, et un des plus ardents défenseurs de son patrimoine bâti, il reviendra désormais aux citoyens de s'assurer par leur vigilance et leur implication que toutes ces richesses patrimoniales qui ont fait la particularité de notre région puissent être préservées en dépit du désengagement financier que l'on sent poindre de la part de notre gouvernement. Dès lors, ce sont les citoyens qui devront se concerter pour identifier les patrimoines dignes de faire l'objet de classements, préparer les dossiers et convaincre le gouvernement d'y apporter l'aide financière qui, encore il y a peu de temps, nous était versée dans le cadre d'ententes administratives qui n'existent plus aujourd'hui. On m'a heureusement révélé que la maison Drouin, ayant été classée avant la promulgation de la nouvelle loi, va bénéficier des ententes financières prévues antérieurement.



## SUDOKU

### Règles du jeu

Remplir la grille, afin que chaque ligne, chaque colonne, chaque carré contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9.

Solution en page 26

Niveau : EXPERT

1				6				8
	4					5		
		8		5				2
9					7		1	
					5			
					3	9		
	6					3	7	
4	7		9	8				5
	5	9		3				

**Manon Veilleux, B.A.A.**  
Planificatrice financière  
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de  
**FORCE FINANCIÈRE EXCEL**

- ✓ Planification de la retraite
- ✓ Planification successorale
- ✓ Réduction des impôts
- ✓ Assurance hypothécaire
- ✓ Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0  
Bur. : 1 418.800.0982  
veilleux.manon@videotron.ca

**Architecture Jessica Sheedy T.P.**

Téléphone : 265-9296  
Messagerie : jessica.sheedy @ sympatico.ca

MEMBRE DE L'ORDRE DES  
TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS  
DU QUÉBEC

Réalisation de **plans d'architecture** pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : **Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve**

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation

**AUTOMOBILES**  
**MICHEL BLOUIN**  
*et fils*

[www.automblouin.com](http://www.automblouin.com) / [info@automblouin.com](mailto:info@automblouin.com)

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

**ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES**

# Grave incendie à Saint-Jean

**Pierre Shaienks**

**Le samedi 5 mai dernier, vers 14 h 30, un incendie survenu à Saint-Jean a causé d'importants dommages à la résidence de M. Bruno Couteau, située au 1155, chemin Royal, à Saint-Jean.**

Des étincelles provenant d'un feu à ciel ouvert allumé par un voisin ont été projetées par le vent et ont mis le feu à la toiture en bardeaux de cèdre de cette propriété. Les pompiers ont dû pratiquer une brèche dans la toiture pour éteindre complètement les flammes.

**VIGILANCE DES VOISINS ET EFFICACITÉ DES POMPIERS**

Lors d'une conversation téléphonique, Mme Couteau nous a signalé que la vigi-

lance de ses voisins, Michel Lefebvre et Martine Fauteux, qui ont aperçu les flammes sur la toiture, jumelée à l'intervention rapide des pompiers de Saint-Jean ainsi qu'à leur efficacité, a permis de sauver la maison et limiter les dégâts, quand même importants, à la toiture. Des réparations temporaires ont été effectuées en attendant la visite des assureurs.

Nous remercions M. Bernard Bastien, un photographe documentaire maintenant résidant de l'île, qui nous a fait parvenir des photos de ce triste événement.



PHOTO BERNARD BASTIEN  
Des étincelles provenant d'un feu à ciel ouvert ont provoqué un feu qui a sérieusement endommagé une résidence, à Saint-Jean

## Pierre Lahoud, ambassadeur des paysages du Québec

**Normand Gagnon**

**Est-il encore nécessaire de présenter Pierre Lahoud, notre historien de Saint-Jean, sinon pour signaler de nouveau cette fructueuse carrière parallèle de photographe ? Une deuxième carrière qui l'a amené à une troisième, celle de pédagogue et d'ambassadeur de la culture et des paysages québécois.**

Après Bordeaux (2008) et Berlin (2011), c'est maintenant Bruxelles qui l'accueille pour une exposition de 15 photos originales de grand format sur le thème «Le Québec, espace et patrimoines»; photos qui proposeront aux visiteurs un contact visuel avec quelques-uns des lieux emblématiques de cette *Presqu'Amérique*. C'est à l'invitation de la Délégation générale du Québec à Bruxelles, qui souligne ses quarante ans de présence au cœur de l'Europe, que Pierre Lahoud présentera ses photographies du Québec vu du ciel<sup>1</sup>. Les rendez-vous proposés par la délégation prévoient aussi une conférence<sup>2</sup> où Pierre Lahoud entretiendra le public belge des caractéristiques et de la configuration du territoire québécois, de l'adaptation progressive au climat de la maison québécoise de même que de l'influence de certains Belges implantés

au Québec. Qui sait en effet que les ancêtres fondateurs de la municipalité de Saint-Alphonse, située dans la Baie-des-Chaleurs, sont originaires de Belgique ou encore que c'est au génie belge que l'on doit certaines centrales de Shawinigan ? Mais c'est au Québec, du 15 juin au 31 juillet, que notre ambassadeur participera avec le réputé photographe Antoine Désilets et l'explorateur Bernard Voyer au *Rendez-vous photo du Richelieu*<sup>3</sup>, une grande galerie photo extérieure et intérieure qui va s'étaler dans les villes et villages qui bordent la rivière Richelieu. Le programme détaillé est en élaboration ; on pourra le consulter sous peu sur le site de l'organisme : <http://www.rvpr.ca/>

**DES PHOTOS AÉRIENNES QUI RACONTENT L'HISTOIRE DU QUÉBEC**

Que Pierre Lahoud soit sollicité pour illustrer le Québec à l'étranger n'a rien de surprenant. Quoi de plus révélateur en effet que ces paysages, croqués du haut des airs qui, bien que montrant rarement les humains, témoignent toutefois de leur présence par ces traces qu'ils y ont laissées et y laissent encore : terres en culture



PHOTO PIERRE LAHOU

**Vous le reconnaîtrez ?**

d'une géométrie rectiligne imposée par le cadastre ou encore curviligne pour épouser les méandres des ruisseaux et rivières ; linéarité des villages qui bordent le fleuve ; verres de ces paysages miniers sur la peau lisse des forêts ; impressionnantes infrastructures tels ces ponts et barrages ; bâtiments de toutes les époques, etc. Autant de preuves du passage humain qui ne seraient toutefois

que de banals clichés si ce n'était de cette rare expressivité qui caractérise toute l'œuvre du photographe.

<sup>1</sup> L'exposition se déroulera du 1er juin au 3 septembre 2012 aux Halles Saint-Géry, Bruxelles.

<sup>2</sup> 21 juin 2012, 18 h, au Cercle des Voyageurs, rue des Grands Carmes 18, Bruxelles.

<sup>3</sup> Du 15 juin au 31 juillet 2012.



*Votre référence à l'île d'Orléans*

# Yves Emond

Courtier immobilier



**Référence 2000**  
Agence immobilière  
Franchisé indépendant et autonome  
de RE/MAX Québec Inc  
3333, du Carrefour, local 250  
Québec (Québec) G1C 5R9  
Téléc : 418 666-7848

bur.: 418 666-5050

cell.: 418 573-0486

immobilier@yvesemond.com

www.yvesemond.com

CAISSE DESJARDINS DE L'ÎLE-D'ORLÉANS

# Hommages, argent et art à l'assemblée générale

**Nicole Bédard**

Le 23 avril dernier, à l'église de Saint-Jean, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans tenait son assemblée générale annuelle en présence d'environ 125 sociétaires. Le président du conseil d'administration, Armand Ferland, a livré un message optimiste de la situation de la Caisse qui a enregistré des excédents de 3,7 M\$. Il a aussi mentionné les nombreux appuis à divers projets dans la communauté, soulignant que 122 910\$ ont été versés à la collectivité en 2011.

La Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans fêtera ses 70 années de présence sur l'île, lors de la semaine Desjardins, en octobre prochain. Elle compte maintenant 7 354 membres qui peuvent bénéficier de divers services dont, entre autres, un nouvel espace d'éducation et de coopération nommé Coopmoi sur [www.desjardins.com](http://www.desjardins.com). Il s'ajoute au service AccèsD par téléphone ou par Internet déjà existant qui permet d'effectuer des transactions à distance. Julien Paré, directeur général, précisait que la Caisse connaît d'excellents résultats financiers grâce à une saine gestion et au capital humain qui fait preuve de professionnalisme. En plus d'un montant de 856 000\$ mis en réserve générale, une ristourne de 318 646\$ sera accordée aux membres cette année.

Édith Fortin, directrice des Services aux particuliers, opérations et transactions assistées, a mentionné qu'un montant de 10 000\$ a été alloué au Fonds d'aide au développement de

la jeunesse en 2012, comparativement à 6 000\$, l'année précédente. Lors de la période des élections, tous les membres sortants ont vu leur mandat renouvelé.

## HOMMAGE À HENRI AUBIN

Au début de la réunion, une minute de silence fut observée à la mémoire de Henri Aubin, l'un des cofondateurs de la caisse, décédé le 12 février dernier. Le président lui a rendu hommage pour son dévouement au sein du mouvement coopératif à la Caisse et à la Coopérative de Saint-Pierre. Il a mentionné ses nombreuses implications dans le milieu de même que ses écrits.

## PRIX RECONNAISSANCE GABRIELLE-BOUFFARD ET OSCAR-FERLAND

Ferdinand Pouliot, membre du CA de la Caisse, a été honoré non seulement pour son implication dans celle-ci, mais également pour son engagement à la défense des droits des aînés au sein de la Fédération de l'âge d'or du Québec et chez les Aînés en action de Saint-Pierre, à l'île d'Orléans. C'est avec émotion qu'il a reçu le Prix Reconnaissance *Gabrielle-Bouffard et Oscar-Ferland*, disant: «J'ai reçu beaucoup dans la vie, j'ai toujours travaillé, j'ai été chanceux, je veux redonner à la société ce qu'elle m'a donné.»

SUITE EN PAGE 8



PHOTO NICOLE BÉDARD

De la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, de g. à dr.: Ferdinand Pouliot, adm., recevant le Prix Reconnaissance *Gabrielle-Bouffard et Oscar-Ferland* en présence de Carol DeBlois, adm., Julien Paré, dir. gén., Élise Prémont, adm., Édith Fortin, dir. de services, et Armand Ferland, prés.

## SOIRÉE DES PERSONNALITÉS 2012

# Un succès sur toute la ligne pour le Parc maritime

C'est avec enthousiasme que les coprésidents de la soirée-bénéfice organisée par le Parc maritime de Saint-Laurent, M. Raymond Bernier, député de Montmorency, et M. Yves Coulombe, maire de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, ainsi que la présidente du conseil d'administration du Parc maritime, Mme Jeanne d'Arc Delisle, ont révélé le résultat de cette activité, soit un montant de 16 000\$.

Le concept consistait à recruter 15 personnalités des milieux politiques et d'affaires pour servir le repas aux 170 personnes ayant accepté de participer à cette activité de financement tenue au restaurant Boston Pizza de Beauport.

Lors de son allocution, M. Raymond Bernier a rappelé l'importance de la mission du Parc maritime, soit de préserver et de mettre en valeur le patrimoine maritime de l'île d'Orléans. Il s'est dit enchanté de collaborer à la poursuite de cette mission en offrant un montant de 3 000\$. Pour sa part, M. Yves Coulombe a remercié tous les participants et commanditaires en insistant sur l'importance de cette levée de fonds pour le développement du Parc maritime.

## DEUX PROJETS D'ENVERGURE

Le Parc maritime de Saint-Laurent travaille présentement

à la mise en œuvre de deux projets d'envergure: le renouvellement de son exposition permanente et la construction éventuelle d'un nouveau bâtiment. En ce qui concerne l'exposition permanente, déjà, cet été, un visioguide sera disponible pour permettre les visites autonomes, d'autres panneaux d'interprétation seront installés sur le site, et l'intérieur de la chalouperie Godbout et la magnifique collection d'outils seront davantage mis en valeur, notamment par un éclairage plus adéquat.

Au Parc maritime on vous raconte l'histoire du chantier maritime de Saint-Laurent et celle de la construction des goélettes. La visite de la chalouperie Godbout, construite en 1837, permet ensuite de découvrir l'art de la construction des chaloupes de bois. Comme le mentionnait Mme Delisle, présidente du CA, nous sommes privilégiés que toute cette histoire soit non seulement conservée dans nos mémoires, mais qu'on dispose d'un site qui nous permette de la faire revivre et de la faire connaître. En 2011, le Parc maritime a accueilli près de 11 000 visiteurs.

Caroline Morasse  
[cm@carolinemorasse.com](mailto:cm@carolinemorasse.com)  
 418 956-2073



PHOTO PIERRE JOOSTEN  
 M. Raymond Bernier, député de Montmorency, Mme Jeanne d'Arc Delisle, présidente du CA du Parc maritime, et M. Yves Coulombe, maire de Saint-Laurent, étaient fiers des résultats de l'activité bénéfice Soirée des personnalités 2012.

Le Thuya Nigra  
 ou l'arbre de vie  
 dixit les Premières Nations

# L'intimité commence ici.

Adieu regards indiscrets, bruit indésirable,  
 attaque du vent et de moustiques !

La haie de cèdres ? Une belle façon de vivre sa vie en privé.

Achat et plantation de haies de cèdres matures, jusqu'à 3 mètres.

## Cédrerie et aménagement paysager

Membre de la Chambre de commerce de l'île d'Orléans

Martin Vaugeois : [418-520-8464 \(cell\)](tel:418-520-8464) / [418-704-6484](tel:418-704-6484)  
[hort.univert@videotron.ca](mailto:hort.univert@videotron.ca)

**UNIVERT**  
 FOURNITURE  
 ENTRETIEN

## LES FONDS SVP

## Une façon différente d'aider

## Pierre Shaienks

Viviane Daigle est employée de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans depuis plusieurs années. À titre de directrice du développement des affaires, cette planificatrice financière a réalisé l'importance de l'engagement social. C'est ainsi qu'elle a créé, en 2008, un fonds personnalisé au nom de ses deux filles: le Fonds SVP-Marie-Léonie et Éloïse.

Ce fonds fait partie de la grande famille des Fonds SVP (Solidarité pour Vaincre la Pauvreté) de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches qui sont dédiés à la lutte contre la pauvreté.

## LES FONDS SVP

Les Fonds SVP existent à Centraide depuis plus de 14 ans. Pour Viviane Daigle, qui a perdu sa mère à l'âge de sept ans et appris l'entraide et le bénévolat très tôt avec ses six frères et sœurs, créer un Fonds SVP, c'était une façon pour elle d'avoir sa propre fondation et de contribuer au mieux-être des générations futures. C'est également pour transmettre ses valeurs de générosité et d'entraide à ses filles que le Fonds porte leur nom. Un jour, elles pourront à leur tour aider des jeunes qui auront eu moins de chance qu'elles.

## ACTIVITÉ-BÉNÉFICE FORT RÉUSSIE

Pour alimenter le fonds et soutenir le plus rapidement possible les organismes qui viennent en aide aux jeunes démunis sur notre territoire, une première activité-bénéfice fort originale, «Scotch et Whisky Découverte», s'est tenue au restaurant Les Ancêtres, le 12 avril dernier. C'est M. Jocelyn Desgagnés, grand amateur de whisky très impliqué socialement, qui a amorcé ce beau projet et qui en a assumé la présidence d'honneur. M. André Girard, fin connaisseur et président du club Scotch Whisky de Québec, agissait à titre de conférencier. L'activité a permis de recueillir la somme de 6 520\$ grâce aux quelque 40 généreux participants qui ont déboursé un montant de 125\$ alors que 27 autres amis ont fait un don pour supporter la cause. Finalement, plusieurs partenaires de Desjardins et commerçants de l'île ont contribué au succès de l'événement par leur commandite.



PHOTO FONDS SVP MARIE-LÉONIE ET ÉLOÏSE  
De g à dr; Nathalie Côté de Centraide-Québec, Viviane Daigle et ses filles Marie-Léonie et Éloïse.

## COMMENT CRÉER UN FONDS

Actuellement, les 158 Fonds SVP créés par des organismes, individus et familles de notre région cumulent 8,8M\$ en actif, assurance-vie et engagements, lesquels ont permis des investissements de plus de 820 000\$ auprès d'organismes et initiatives de développement communautaire. Pour créer un Fonds SVP, il faut s'engager à faire un ou plusieurs dons totalisant au moins 5 000\$ et ce, de son vivant ou à son décès. Ce montant peut provenir de sources diverses : argent comptant, police d'assurance-vie, actions cotées en bourse, REER, FERR, biens immobiliers, etc. Pour de plus amples informations, on peut contacter une conseillère en dons planifiés de Centraide au 418 660-2100 ou à [www.centraide-quebec.com](http://www.centraide-quebec.com)

## Larry Hodgson fidèle à lui-même

## Pierre Shaienks

M. Larry Hodgson, notre jardinier paresseux, est resté fidèle à lui-même lors de sa conférence du 9 mai dernier, à Saint-Pierre, devant une assistance de 160 personnes.

## UN BEAU GAZON SANS EFFORT

Conférencier hors pair, connaisseur exceptionnel du monde de l'horticulture et fin humoriste à l'occasion, il nous a démontré, dans la première partie de sa conférence, que l'on peut entretenir un gazon sans effort et dans certaines conditions avec un minimum de tontes saisonnières, jusqu'à une seule fois, même, durant tout l'été; voilà qui peut rendre heureux le plus paresseux des jardiniers. Trucs et astuces d'un expert ont été bien appréciés par l'assistance.

## LES VIVACES

Puis, dans la seconde partie de sa conférence, il a continué dans le même sens en nous présentant 15 plantes vivaces qui ne demandent presque pas de soins, adaptées à notre code de rusticité, vivant aussi bien au soleil qu'à l'ombre, belles à souhait par leur feuillage ou leurs fleurs et non envahissantes: bref, des plantes ayant toutes les qualités requises pour un jardinier paresseux. Et pourquoi, dit-il, faut-il se chiner avec des vivaces difficiles à conserver ou à entretenir? Des explications claires dans un langage familier nous en ont fait apprendre beaucoup sur la culture des vivaces.

## DES CADEAUX EN COMPLÉMENT

M. Hodgson a terminé sa conférence par des informations utiles sur le compost et le paillis puisqu'il préconise l'utilisation de ceux-ci plutôt que celui des pesticides, engrangés fertilisants ou autres. Puis, il a répondu aux questions de l'assistance. Finalement, un tirage d'une douzaine de cadeaux, dont des livres de sa collection, a eu lieu avant que les gens ne repartent enchantés de leur soirée. On peut certainement féliciter les organisateurs de cet événement ainsi que le comité consultatif en environnement de Saint-Pierre et le plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) des municipalités pour cette initiative à répéter.

# PAYEZ-VOUS LA TRAITE

∞ SERVICE TRAITEUR ∞

Nous offrons un service de traiteur disponible à l'année  
en différentes formules et pour tous les prix.  
Buffet, service à la table ou cocktail dînatoire

LIVRAISON À DOMICILE  
CHEF À LA MAISON  
RÉCEPTION DANS UN  
DE NOS CHAlets

RESTAURANT TERRASSE - TRAITEUR - HÉBERGEMENT EN CHAlets

418.829.3888

[www.moulinstlaurent.qc.ca](http://www.moulinstlaurent.qc.ca)

754, Ch. Royal, St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans



# Les bibliothèques de l'Île



## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

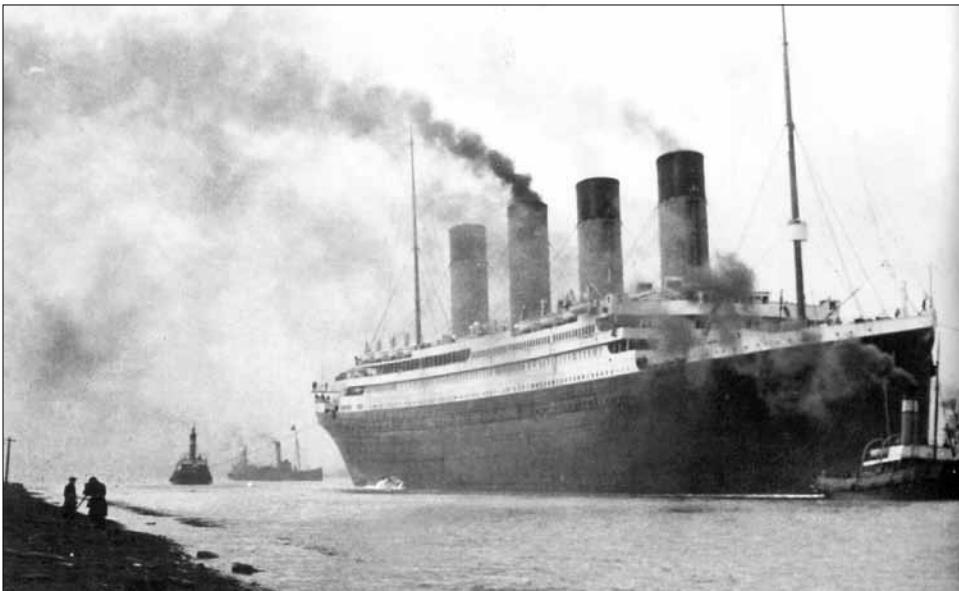


PHOTO : ROBERT FOX, LINERS, L'ÂGE D'OR DES PAQUEBOTS

Le Titanic photographié au moment de sa sortie des chantiers maritimes de Belfast en 1911.

### Nouveautés et suggestions de lecture en mai

Voici nos nouveautés et suggestions : *Gagner du temps*, de Michael Heppell.

*Gaby*, de Pauline Gill.

*L'Anglais*, de Denise Bombardier.

*Si c'était à refaire*, de Marc Lévy.

*L'homme du jeudi*, de Jean Lemieux.

*Au bord de la rivière*, tome 3, *Xavier*, de Michel David.

*Aleph*, de Paulo Coelho.

*Le grand verglas : récit en images de la tempête de janvier 1998*, de Mark Abley.

*Nom de code : Machouette ; l'enquête sur le scandale des commandites*, de Daniel Leblanc.

*La femme au masque de chair*, de Donna Leon.

*La petite fille de ses rêves*, de Donna Leon.

*Vivre avec les autres chaque jour...la vie*, de Jacques Salomé.

*Osez parler en public*, de Richard Thibault (préface de Renée Hudon).

*Penser la communication*, de Dominique Watson.

### Remerciements

Merci à Mmes Gisèle Gallichan et Monique Valois et à MM. Gilles Normand, Florian Sauvageau, Rénald Valois et Richard Drouin pour des livres donnés à la bibliothèque.

### Exposition sur le *Titanic*

Pour souligner le centenaire du naufrage du *Titanic*, la bibliothèque présente une sélection de livres et d'objets rappelant l'histoire du célèbre paquebot. Les pièces qui proviennent des collections de Yves-André Beaulé et de Gilles Gallichan sont présentées jusqu'en octobre 2012.

### Horaires

Prenez note que la bibliothèque sera fermée les dimanches 24 juin, jour de la Fête nationale, et 1<sup>er</sup> juillet, jour de la fête du Canada.

**Lise Paquet et Gilles Gallichan**

**Pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque La Ressource**

## Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

Le mois de mai et ses chauds rayons sont arrivés et juin montre le bout de son nez.

### Horaires

Prenez note de nos heures d'ouverture : le dimanche de 10 h à midi, le mardi et le jeudi de 19 h à 21 h. La plage horaire du mercredi après-midi, qui avait été ajoutée en test pendant quatre mois, n'a pas été concluante ; il a donc été décidé de ne plus ouvrir la bibliothèque les mercredis après-midi.

### Nouveautés du mois

Romans adultes :

*L'Anglais*, de Denise Bombardier.

*Au bord de la rivière*, tome 3, *Xavier*, de Michel David.

*Ce pays de rêve*, tome 2, *la déchirure*, de Michel Langlois.

*Dix enfants que Madame Ming n'a jamais eus*, d'Éric-Emmanuel Schmitt.

*L'enfant des neiges*, tome 5, *les portes du passé*, de Marie-Bernadette Dupuy.

*Lit double*, de Janette Bertrand.

*Si c'était à refaire*, de Marc Lévy.

*Le temps figé*, de Hans-Jurgen Greif et Guy Boivin.

*C'était au temps des mammouths laineux*, de Serge Bouchard.

*Félicité*, tome 2 *la grande ville*, de Jean-Pierre Charland.

*Gaby Bernier*, tome 1, 1909-1927, de Pauline Gill.

*Mémoires d'un quartier*, tome 11, *Bernadette*, de Louise Tremblay-d'Essiambre.

*Nebraska song*, de Tom McNeal.

*Le siège de Cadix*, d'Arturo Pérez-Reverte.

*Voir Québec et mourir*, de Jean-Michel David.

*7 ans après*, de Guillaume Musso.

Documentaires adultes :

*Bombardier, un empire québécois*, de Larry MacDonald.

*Desmarais, la dépossession tranquille*, de Richard Le Hir.

*Carnets du Vieux Québec*, de Gilles Matte et Geneviève Auger.

*Carnets du Chemin du Roy*, de Gilles Matte et Geneviève Auger.

*Nous étions le Nouveau Monde*, tomes 1 et 2, de Jean-Claude Germain.

*Bible des vivaces du jardinier paresseux*, tome 2, de Larry Hodgson.

*Respirer le bonheur*, de Jacynthe René.

Bandes dessinées adultes :

*Radisson*, tomes 1 à 3, de Jean-Sébastien Bérubé.

### Roman jeunes adultes :

*Blade, tome 1 embusqué*, de Tim Bowler.

*Course, amour et raviolis*, de Sandra Dussault.

*Le journal intime de Marie-Cool*, d'India Desjardins.

*Planches d'enfer*, tomes 1 et 2, de Chloé Varin.

Jeunes :

*Monsieur Chausson* de Bellebrute.

*Princess Academy*, tomes 1 à 5, collectif.

Bonne lecture !

### Lancement du livre de Christian Bilodeau

La bibliothèque de Saint-Pierre vous invite au lancement du livre de Christian Bilodeau, le 3 juin prochain, au Logisport. Vous trouverez les détails de cette invitation très bientôt dans votre boîte aux lettres et un peu partout dans le village. Profitez-en pour venir en grand nombre.

**Nathalie Vézina**

Dimanche 3 juin, 13h-15h  
Île d'Orléans

### LANCÉMENT DU LIVRE

Par le carreau de ma fenêtre



Christian Bilodeau

CHRISTIAN BILODEAU

### PAR LE CARREAU DE MA FENÈTRE



Verre de l'amitié à partager  
Musiciens présents  
Lecture d'extraits

Bibliothèque Oscar Ferland, 515, route des Prêtres,  
Saint-Pierre-Île-d'Orléans, QC G0A 4E0, (418) 828-2962

PHOTO ©

Le lancement du livre de Christian Bilodeau aura le 3 juin prochain au Logisport.

### PROMOTION PRINTEMPS 2012

#### INSPECTION ET CHANGEMENT D'HUILE

**SUR TONDEUSE  
EN 15 POINTS**

**44,95 \$**

**SUR TRACTEUR À GAZON  
EN 25 POINTS**

**74,95 \$**

**SUR V.T.T.  
EN 25 POINTS**

**84,95 \$**

**INCLUS 1 FILTRE ET JUSQU'À 2 LITRES D'HUILE MINÉRALE**

**VALIDE JUSQU'AU 31 MAI 2012**

**Pour un service de qualité... Pensez LABBÉ**

**BMR agrizone**

### CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

**LIVRAISON (CAMION GRUE 50')**

1732, chemin Royal, St-Jean I.O.

**Tél. : 829-2952 / 829-3598**

## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

### Faisons connaissance avec des auteurs :

#### Henning Mankell

Il le dit lui-même : « Il a un pied dans la neige et l'autre dans le sable. » Henning Mankell, Suédois de 64 ans, marié, gendre du célèbre Ingmar Bergman, partage sa vie depuis 1985 entre son pays natal et le Mozambique, en Afrique, écrivant des romans, des pièces de théâtre, des livres pour enfants, et dirigeant à ses frais, depuis 1996, une troupe professionnelle de théâtre, un des plus grands défis de sa vie. « L'Afrique fait de moi un meilleur Européen », dit-il.

Abandonné en bas âge par sa mère, il sera élevé par un père attentionné et une grand-mère qui lui enseignera à écrire et à lire à six ans, une expérience marquante ; il se souvient encore de cette émotion ressentie d'écrire une phrase, plusieurs phrases, une courte histoire. Après son premier texte, un résumé d'une page sur Robinson Crusoé, il sut qu'il serait auteur ! Son père l'a toujours encouragé à lire. Mankell aimait les histoires sur les explorateurs en Afrique ; pour lui, c'était l'endroit le plus exotique qu'il imaginait, le bout du monde. Lorsqu'il s'y rendit pour la première fois, il eut l'impression d'arriver chez lui.

Ses premiers rêves : devenir artiste et voyageur. Il s'ennuie à l'école secondaire ; à seize ans, il part à Paris où il écrit et fait de petits travaux. Il s'embarque ensuite sur un bateau qui transporte du fer et du charbon en Europe et en Amérique ; pendant deux ans, ce travail physique « sera son université ». Il découvre l'Afrique au début des années 70 et tombe amoureux du continent tout entier.

En plus d'être un auteur au succès international (40 millions de livres vendus, traduits en 40 langues), Mankell est un humaniste et un homme politiquement engagé. La lutte contre les injustices, son dégoût de la violence et de l'amoralité sont au cœur de son œuvre. Il est lucide et révolté ; pour lui, le monde va trop vite et trop loin ; il souligne les ravages de la mondialisation. Le roman est son arme et son activité essentielle : il veut séduire et divertir son public pour le rendre sensible à ses idées.

Par exemple : *La cinquième femme* (2000) débute par le massacre de cinq femmes par des intégristes musulmans en Algérie ; *Le cerveau de Kennedy* (2005) dénonce l'utilisation des malades du SIDA au Mozambique ; son enquêteur Kurt Wallender, cet antihéros dépressif qu'il nous présente dans dix polars, de *Meurtriers sans visage* (1994) à *L'homme inquiet* (2010), est devenu un personnage type par qui s'exprime la mélancolie et l'inquiétude d'une société dont les valeurs de solidarité et de justice disparaissent. Dans *Le Chinois* (2011) il dénonce une Chine nouvelle qui veut transférer ses millions de paysans pauvres dans les pays d'Afrique pour y exploiter leurs matières premières. Avec *L'œil du léopard*, écrit en 1990 mais récemment paru en français (2012), il présente le monde des Blancs et le monde des Noirs où le colonialisme détruit tout : un roman très fort !

Dans son engagement quotidien, Henning Mankell travaille à la lutte contre le SIDA en Afrique (les adultes qui meurent et les enfants orphelins) et il déplore l'apathie des gens du nord face à ce mal. Il s'indigne aussi des injustices faites au peuple palestinien et il s'implique beaucoup dans cette cause. Même s'il côtoie la pauvreté quotidiennement, « là où il y a de l'imagination et de la créativité, il y a de la richesse ; c'est l'air qu'il respire et qui le garde vivant ».

Vous avez le goût de lire Henning Mankell ? Venez à la biblio.

Diane Turcotte

#### Rappel intéressant aux abonnés

Avec votre carte plastifiée ACCÈS BIBLIO vous pouvez procéder à un prêt entre bibliothèques (PEB). Venez chercher le feuillet explicatif à la biblio. C'est très simple : en quelques clics vous emprunterez vous-même un livre dans une autre bibliothèque du Réseau Biblio.

Nous vous accueillons le mercredi soir de 19 h à 21 h et le dimanche de 9 h 30 à 11 h 30. Au plaisir de vous retrouver petits et grands ; on aime vous voir en grand nombre !

Le comité des bénévoles de la bibliothèque

## Bibliothèque Vents et Marées Saint-Jean et Saint-François

Voici quelques titres de nouveaux livres disponibles à la bibliothèque

*La Délicatesse*, de David Foenkinos.

*En cas de bonheur*, de David Foenkinos.

*Les marionnettes du destin*, de Marie-Bernadette Dupuy.

*Les Anges de New York*, de R.J. Ellory.

*Les oliviers du Négus*, de Laurent Gaudé.

*Mortels péchés*, d'Elisabeth Geroge.

*Robert Bourassa*, de G.H. Germain.

*Un cadavre pour un autre*, de Sue Grafton.

*La Maison des singes*, de Sara Gruen.

*Steve Jobs*, de Walter Isaacson.

*Hôtel Adlon*, de Philip Kerr.

*Les coups de cœur du jardinier paresseux*, de Larry Hodgson.

*Le cycle de Manawaka. Les devins. Tome 5*, de Laurence Margaret.

*La marche en forêt*, de Catherine Leroux.

*Plus fou que ça tumeur*, de Véronique Lettre.

Et plusieurs autres titres à découvrir en venant nous visiter.

Vous pouvez toujours consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : [http://bibliotheque.saintjeaniledorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliotheque.saintjeaniledorleans.ca/opac_css/)

#### Marché aux puces

La bibliothèque se départ de quelques volumes. Ils seront en vente le 2 juin 2012 dans les locaux de la bibliothèque de 10 h à 12 h. Coût : 2\$/livre ou 5\$/3 livres.

#### Changement à l'horaire

Prenez note que le mercredi soir, la bibliothèque sera ouverte de 19 h à 20 h.

Isabelle Pouliot  
pour le comité de la bibliothèque

## Du nouveau chez Pierre Perrault Pharmacien

Accédez à votre dossier en ligne,  
de façon sécuritaire et confidentielle.  
C'est simple et gratuit !

Passez à la pharmacie pour obtenir votre code d'accès personnel.

Vous pourrez demander, en ligne, le renouvellement

de vos prescriptions et ainsi diminuer votre temps d'attente !

Vous pourrez aussi consulter les fiches d'information sur chacun de vos médicaments et connaître le nombre de renouvellements de ceux-ci.

Diminuez votre temps d'attente en faisant préparer vos prescriptions à l'avance, et ce, de plusieurs façons :

– **Par internet** : passez à la pharmacie chercher votre code d'accès !

– **Par téléphone**, durant les heures d'ouverture au 418 828-2215 poste 5.

– **Par téléphone**, en dehors des heures d'ouverture au 418 828-2215, suivi du 0.



Pierre Perrault Pharmacien

Service de livraison gratuit disponible en semaine.

Afin de nous donner un temps de préparation et d'approvisionnement adéquat, nous vous remercions de placer votre commande **24 h à l'avance**.

#### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi 9 h à 21 h

Samedi 9 h à 17 h

Dimanche 10 h à 17 h

bon pour la santé

**Pierre Perrault Pharmacien**  
1015, Route Prevost, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A 4E0  
418 828-2215

 **Familiprix**

# CHRONIQUE DU MOIS

## Schéma d'aménagement, patrimoine et paysages

Une chronique de  
Normand Gagnon

La Municipalité régionale de comté de l'île d'Orléans (MRCIO) a amorcé au début d'avril la révision de son schéma d'aménagement en confiant le mandat de planification et de réalisation des travaux à l'urbaniste Richard Bernier. Ce dernier évalue la durée du processus à environ 30 mois. Un travail colossal qui s'explique en partie par l'abondance de préoccupations nouvelles à l'origine de nombreuses lois récentes telles, par exemple, la Loi sur le développement durable (2006), la Loi sur la conservation du patrimoine naturel (2002), la Loi sur l'aménagement durable du territoire et de l'urbanisme (LADTU) à être adoptée sous peu à l'Assemblée nationale et la Loi sur le patrimoine culturel (LPC, en vigueur le 19 octobre 2012). De plus, le schéma devra répondre aux prescriptions du Plan métropolitain d'aménagement et de développement de la Communauté métropolitaine de Québec (PMAD, en vigueur après l'avis gouvernemental prévu en juin 2012).

### LES GRANDES ORIENTATIONS

Élaborer les grandes orientations de l'aménagement du territoire et de son affectation implique également, selon les nouvelles dispositions de la LADTU, de «déterminer toute partie du territoire présentant pour la municipalité régionale de comté un intérêt d'ordre historique, culturel, esthétique ou écologique». L'article 7 de cette loi prévoit aussi que le schéma soit accompagné d'un plan d'action (mise en oeuvre, partenaires, moyens, échéances) et d'un document complémentaire faisant état des consultations effectuées. Les municipalités, quant à elles, auront 24 mois pour rendre leur plan d'urbanisme conforme aux dispositions du schéma. Le Plan métropolitain d'aménagement et de développement (PMAD) de la Communauté métropolitaine de Québec, dont fait partie l'île d'Orléans, renferme quant à lui des orientations concernant la protection et la mise en valeur du milieu naturel et bâti ainsi que des paysages; concernant ces derniers, il prévoit que soit dressée la liste des points de vue permettant de saisir les paysages d'intérêt métropolitain, d'en assurer l'accessibilité par des aménagements spécifiques et d'y développer des activités d'éducation et d'interprétation. Et concernant plus spécifiquement les paysages fluviaux, il y est prescrit, notamment, que les abords immédiats du fleuve autour de l'île bénéficient d'une protection élevée. Cela implique de leur attribuer un statut particulier amenant à un strict encadrement des interventions (aménagements forestiers, nouvelles constructions, affichage, etc.) pour en assurer l'intégration paysagère; insistance est faite également sur l'attention particulière à apporter aux constructions emblématiques comme les églises.

### POUVOIRS DES MUNICIPALITÉS

La nouvelle Loi sur le patrimoine culturel est particulièrement explicite relativement à l'élargissement des pouvoirs et responsabilités des MRC et des municipalités qui oeuvreront désormais en coresponsabilité avec le gouvernement et le ministre, ce dernier ayant la responsabilité ultime du classement et de la désignation alors

que les municipalités assureront un rôle de citation sur les biens dont elles sont propriétaires et d'identification sur les autres catégories de biens patrimoniaux. Les municipalités pourront (devront) désormais, entre autres, adopter des plans de conservation, intervenir, grâce à un régime d'ordonnance afin de protéger un bien susceptible de présenter une valeur patrimoniale qui paraît menacée, identifier des éléments du patrimoine immatériel, des personnages historiques décédés, des événements et des lieux historiques et faire désigner des paysages culturels patrimoniaux.

En conséquence, le nouveau schéma d'aménagement et les plans d'urbanisme municipaux qui devraient le suivre de près, en plus de s'astreindre à l'application d'une véritable batterie de lois, devront prendre en considération de nouveaux enjeux collectifs comme celui des paysages dont on reconnaît aujourd'hui l'importance sociale, économique et culturelle.

### LA QUESTION PARTICULIÈRE DES PAYSAGES

La désignation de paysage culturel patrimonial utilisée dans la Loi sur le patrimoine culturel (LPC) réfère à deux réalités: celle des traces d'occupations anciennes du territoire (architecture, organisation spatiale, archéologie) et celle, immatérielle, de la valeur accordée à des espaces rappelant des événements, des traditions ou des coutumes. Qu'en est-il alors des paysages naturels de grande valeur esthétique ou écologique ou encore des paysages ordinaires ou dégradés qui présentent parfois un fort potentiel d'aménagement comme celui de l'entrée de l'île? La LPC n'en fait pas mention. Le défi à relever pour ceux et celles qui seront amenés à contribuer au nouveau schéma d'aménagement sera donc de lui assurer une cohérence par une approche intégrée en considérant à la fois tous les types de paysages, naturels, culturels, à requalifier, et l'ensemble des éléments qui y contribuent de près ou de loin: bâtiments, terres cultivées, forêts, plans d'eau,

milieux humides, etc. Dans ce contexte, la définition d'Action patrimoine<sup>1</sup> devrait permettre d'échapper au strict confinement patrimonial en reconnaissant le paysage culturel comme résultant d'un processus d'humanisation d'un territoire naturel: «Les valeurs et les attitudes des gens qui s'installent dans un lieu et y pratiquent différentes activités modifient graduellement sa réalité physique [...] ces actions cumulées forgent les composantes de ce qui deviendra l'assise d'un paysage culturel». Cette notion évolutive, par le fait qu'elle considère les transformations passées et à venir, suggère l'implication et la participation de la collectivité qui devrait avoir son mot à dire autant sur la conservation et la mise en valeur de ce qui est, mais aussi sur les développements et aménagements futurs.

### L'AMPLEUR DU TRAVAIL

La confection du schéma d'aménagement et des plans d'urbanisme harmonisés des municipalités va sans doute solliciter fortement les élus et les comités consultatifs d'urbanisme qui, selon la LPC, pourraient aussi assumer un rôle-conseil sur

les questions patrimoniales. On s'attend aussi à ce que le Comité patrimoine de Vision île d'Orléans 2020 contribue au processus par ses propositions. L'association des citoyen(ne)s de l'île d'Orléans (ACIO) mériterait quant à elle d'être réactivée, compte tenu de ses objectifs et terrains d'intervention qui correspondent très exactement aux champs investigués lors de la réalisation du schéma d'aménagement (urbanisme, environnement et patrimoine). Une invitation est donc lancée à ceux et celles du comité de direction de l'ACIO pour qu'ils fassent sortir l'organisme de son sommeil. L'animation qu'il pourrait réaliser autour de la question pourrait avoir pour effet de dynamiser le processus, d'impliquer davantage de citoyens et finalement d'assurer des débats plus éclairés lors des consultations officielles qui vont parsemer le long processus.

<sup>1</sup> Anciennement le Conseil des monuments et sites du Québec.

### Hommages, argent et art à l'assemblée générale, suite de la page 4

#### PRÉSENCE D'ARTISTES DE BLEU

Cette année, les dirigeants de la Caisse avaient invité des artistes du regroupement BLEU à présenter leurs œuvres. Il s'agissait de Ghislaine Bergeron, peintre de Saint-Jean; Maurice Bonenfant, peintre de Saint-Jean; Lilyanne Coulombe, peintre et artiste d'œuvres de produits dérivés, de Saint-Laurent; Hélène Faber, peintre de Sainte-Pétronille; Carole Fontaine, céramiste raku (technique d'émaillage d'origine japonaise) et peintre de Saint-François; Hélène Matte, sculptrice de bois flotté de Saint-François, et Violette Goulet, artiste d'œuvres de papier de Sainte-Pétronille. Plusieurs de ces créations artistiques ont été attribuées gracieusement par la Caisse, en guise de prix de présence.



PHOTO NICOLE BÉDARD

De g. à dr.: Armand Ferland, prés. de la Caisse Desjardins de L'île-d'Orléans, Jeannette Fortin, sociétaire gagnante d'une œuvre de Carole Fontaine, artiste, ainsi que Julien Paré, dir. gén. de la Caisse.

# BILODEAU vous garantit le meilleur prix ou nous payons votre déplacement



**CRUZE LS 2012**

- Verrouillage électrique avec télédéverrouillage • Vitres électriques
- 10 sacs gonflables de série • Système StabiliTrak™ et antipatinage

**17,150\$\***  
Transport et préparation INCLUS



**MALIBU LS 2012**

- Vitres à commande électrique, régulateur de vitesse, air climatisé, télé déverrouillage

**25,200\$\***  
Transport et préparation INCLUS

**Financement 0%** À l'achat jusqu'à 84 mois\*

**Financement 0%** À l'achat jusqu'à 72 mois\*



5,4 L/100km  
160 000 km  
Canada

**500\$ DE PRIME GM POUR ÉTUDIANTS**



160 000 km  
Canada

Offres d'une durée limitée, Prix à l'achat pour la Cruze de 17 150 \$. Paiements mensuels basés sur une location de 60 mois, à un taux de location de 2,9 %. Sur approbation de crédit de la FinancialLinx Corporation. Inclut un crédit de livraison de 500 \$. Immatrication, assurance, frais liés à l'inscription au RDPRM, droits et taxes en sus. Limite annuelle de 20 000 km ; 16 \$ par kilomètre excédentaire. Détails sur place. Photos à titre indicatif. Taxes en sus



5,4 L/100km  
160 000 km  
Canada

**BILODEAU**  
CHEVROLET • BUICK • GMC

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré  
418 827-3773 1-800-663-3773  
www.bilodeauautos.ca

## L'Association bénévole de L'Île-d'Orléans vous dit MERCI

L'Association bénévole de L'Île-d'Orléans (ABIO) désire remercier ses généreux donateurs et collaborateurs. Au cours de la dernière année, l'ABIO a bénéficié du soutien des partenaires, des intervenants, d'entreprises et de collaborateurs.

Nous sommes reconnaissants à la population pour ses dons de 5 650\$ ainsi qu'aux bénévoles qui ont accepté un taux minimum de remboursement du kilométrage et contribué personnellement pour un montant de 650\$. Les six municipalités de l'île ont aussi appuyé généreusement la cause de l'ABIO, donnant au total 1 800\$; certaines ont, de plus, prêté gratuitement des locaux, comme l'ont fait la Fabrique de la Sainte-Famille, pour un point de service, et le Foyer de charité Notre-Dame d'Orléans, pour une activité champêtre.

Le garage Viateur Beaulieu a pour sa part procédé gratuitement au changement d'huile de notre véhicule, le garage Ferland nous a offert une carte d'essence d'une valeur de 200\$ et le CSSSQ-Nord, la popote roulante à un prix minimum. Pour sa part, le journal *Autour de l'île* a informé la population de nos activités par des articles en cours d'année.

L'ABIO est reconnue par l'Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale qui lui a accordé, l'an dernier, une subvention de 27 332\$. Elle bénéficie aussi d'un remboursement du Centre local

d'emploi (950\$) pour les transports effectués pour des bénéficiaires d'aide sociale. Par contre, sans l'appui financier et les gratuités accordées par divers partenaires du milieu, l'organisme ne pourrait assurer le maintien de tous ses services.

Nous tenons à souligner que c'est aussi grâce aux nombreuses heures de travail non rémunéré de ses 34 membres que l'Association bénévole de L'Île-d'Orléans parvient à bien remplir son mandat de soutien à domicile (SAD) auprès de la population de l'île. Comme l'a si bien dit M. Michel Guimond: «*Ces personnes bénévoles ne le font pas pour leur gloire personnelle, mais parce qu'elles ont des convictions profondes et désirent faire du bien dans leur milieu.*»

### Assemblée générale annuelle le 14 juin

Nous profitons de l'occasion pour inviter la population à venir s'informer davantage sur le travail accompli et les possibilités de bénévolat et prendre connaissance du rapport financier en assistant à notre prochaine assemblée générale annuelle qui se tiendra le jeudi 14 juin 2012, à 17 h, à la salle municipale de Saint-Pierre, 515, route des Prêtres, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans.

**Claire Beaulé  
Coordonnatrice**

## Les Aînés de Saint-Pierre

Nous voilà déjà arrivés aux vacances d'été et, pour en profiter au maximum, il faut trouver le temps et la chose qui nous plaira le plus. Alors, sachez choisir votre activité et vos bons moments de détente, peut-être en compagnie de votre famille et vos amis.

Nous avons terminé nos activités pour la saison 2011-2012 par notre Assemblée générale annuelle, le 3 mai dernier. Plus de vingt personnes étaient présentes et les sept personnes membres du CA ont été réélues. Ensemble, nous essayerons de faire de 2012-2013, une année remplie d'activités qui vous plairont. Voici les membres du nouveau CA:

Lise Paquet, présidente.

Francine Létourneau, vice-présidente.

Louisette V. Hébert, secrétaire.

Claudette Lavoie, trésorière.

Doris Mormand, Madeleine Troussier et Gilles Morin, administrateurs.

C'est avec peine que Paul Lantomagne, membre administrateur, nous a quittés puisqu'il ne demeure plus à l'île d'Orléans. Nous le remercions pour tout le beau et bon travail réalisé, en particulier les photos, pour son apport à nos activités et à l'organisation. Merci, Paul, et nous te disons simplement au revoir.

Merci à la municipalité de Saint-Pierre pour notre local et pour son aide. Merci aussi aux autres municipalités et à la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans qui nous donnent des subventions pour nous aider à vous offrir des activités.

Si vous avez des commentaires ou suggestions, nous sommes toujours ouverts et nous répondrons de notre mieux.

La chaîne téléphonique ne sera utilisée que pour vous informer des activités qui ne seront pas inscrites au carnet que vous recevez avec votre carte d'abonné. Alors, conservez ce carnet; si vous ne désirez plus être appelé, SVP dites-le à la personne qui vous téléphonera. Mais par contre, si vous n'avez pas d'appel et que vous y êtes intéressé, faites-nous le savoir. Merci beaucoup de votre aide pour que tout fonctionne le mieux possible.

Merci de votre collaboration durant la saison et nous espérons que vous passerez un merveilleux été.

**Lise Paquet, présidente du comité**  
418 829-3113  
lise.paquet@hotmail.com

## La vie communautaire à Saint-Jean

### CLUB DE L'AMITIÉ ET DES AÎNÉS

La saison régulière s'est terminée en beauté par le souper du 10 mai dernier suivi de la soirée dansante. Un autre succès! Place maintenant à la saison d'été de pétanque. Bon été à tous nos membres et rendez-vous début d'octobre pour une autre saison intéressante.

**Suzanne Tremblay, présidente**  
Pétanque été

C'est le 11 juin que débute la saison de pétanque pour se poursuivre tout l'été jusqu'au 3 septembre les lundis, en soirée, à 19 h. Une carte de membre du Club de l'Amitié et Aînés valide jusqu'au 31 décembre prochain est nécessaire.

**Ronald Fiset,  
Responsable comité pétanque été**  
418 829-3617

### Bingo

Il y aura du bingo tout l'été au centre communautaire, les mercredis à 19 h 30.

Venez vous amuser. Toutes les bourses recueillies sont remises aux gagnants.

**Victorien Guay**  
418 829-3109

### L'ŒUVRE DES LOISIRS DE SAINT-JEAN

#### Ligue de quilles — Adultes

L'équipe du capitaine Alain Létourneau et de ses coéquipiers, Luc Villeneuve, Michèle Lajeunesse et Ronald Bellemare ont battu en finale l'équipe du capitaine Mario Hébert, formée de Denis Huard, Serge Bouchard et Serge Audet.

Un magnifique souper de fin de saison avec remises des bourses aux gagnants a eu lieu au Moulin de Saint-Laurent, le 5 mai dernier.

Ceux et celles qui voudraient réserver une place pour la prochaine saison peuvent communiquer avec le président.

**André Thivierge, président**  
418 829-2295

**DECTRONIQUE INFORMATIQUE**

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acombe  
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : [jmf@detronique.qc.ca](mailto:jmf@detronique.qc.ca)

À votre service depuis 1984

**RÉPARATION D'ORDINATEURS**  
Dépôt de service à SAINT-PIERRE I.O.

Jean-Marc Ferland, président

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

## RÉSIDENCE



## SAINTE-FAMILLE

Pour retraités autonomes et en perte d'autonomie

Repas servis aux tables

Assistance / surveillance 24 h  
par personnel qualifié

Soins infirmiers

Activités

Aire sécurisée

Vue sur le fleuve

Certificat conformité de l'Assscn

"Là où il fait bon vivre"

Luc de la Sablonnière  
propriétaire  
Cell. : 418 802-1970

Tél. : 418 829-2721  
3807, Chemin Royal  
Sainte-Famille, I.O.  
(Québec) G0A 3P0

## En juin, à la Maison des Jeunes

### 3 juin : Tour de l'Île à vélo

Fidèles à la tradition depuis plusieurs années, les jeunes qui fréquentent la MDJ attendront les cyclistes au point de ravitaillement pour leur offrir breuvages et collations tout au long de l'événement. La Maison des Jeunes est fière de s'associer à ce défi puisqu'il encourage les gens à faire de l'exercice physique tout en passant du temps en famille. Nous vous attendons en grand nombre !

### 5 juin : Assemblée générale annuelle

Vous êtes invités à venir découvrir les activités vécues par les jeunes durant la dernière année dans leur milieu de vie qu'est la Maison des Jeunes. Alors que certains jeunes vous démontreront leur grand talent en danse ou en chant, d'autres vous inviteront à découvrir un montage de photos réalisé pour l'occasion. Sous le thème *Beaux et belles au naturel*, les jeunes et les intervenants ont préparé une exposition qui vient briser le culte voué à l'apparence physique, à la minceur et à la supermusculation, malheureusement omniprésent dans notre société. L'adolescence est une période où chacun cherche à plaire et à se sentir bien dans sa peau alors il est important de montrer à nos jeunes qu'ils n'ont pas besoin de toute la superficialité proposée par l'industrie de la mode pour y arriver.

### 7 juin : Journée d'échange inter-Maisons de jeunes

Les intervenants de la MDJ sont toujours à l'affût de nouvelles informations; pour cette raison, ils participent, deux fois par année, à une journée de formation regroupant plusieurs intervenants qui proviennent de différentes Maisons de jeunes.

Ces journées sont de belles occasions pour se perfectionner tout en échangeant sur les divers projets vécus dans leur milieu de travail. Il est à noter que la Maison des Jeunes de Saint-Pierre sera fermée cette journée-là.

### 12 et 13 juin : Ateliers sur l'estime de soi

Ces ateliers sont présentés en complément de l'activité de photos au naturel et ont pour but de faire ressortir les réflexions amenées par celle-ci. Plusieurs moyens de se sentir bien dans sa peau seront aussi proposés lors de ces soirées.

### 15 juin : Sortie à déterminer avec les jeunes

### 19 juin : Activité spéciale pour souligner la fin de l'encadrement aux devoirs

Depuis le début de l'année scolaire, plusieurs jeunes de 5<sup>e</sup> et de 6<sup>e</sup> année viennent faire leurs devoirs et leurs leçons à la Maison des Jeunes chaque mardi. En plus de recevoir de l'aide au niveau académique, c'est une belle occasion pour eux de découvrir ce qu'est la Maison des Jeunes. Pour souligner la fin de ce volet d'implication pour cette année, un souper et une sortie au cinéma sont proposés aux jeunes qui y étaient inscrits.

#### L'équipe d'intervenants

**Amélie Demers, Agnieszka Lonc, Marie Pier Gariépy, Pascal Giguère, Louis Filip Tremblay et Caroline Gosselin**  
418 828-1875 ou 418 829-3606

Voici arrivée la période estivale, celle qui annonce les grandes vacances scolaires. Nous sommes heureux de nous présenter en tant que travailleurs de milieu de la saison 2012. Nous, Alyssa Bélanger, Marie-Pier Pelletier et Pascal Giguère, serons présents du lundi au samedi dans différentes municipalités (Saint-Pierre, Saint-Laurent, Saint-Jean et Sainte-Pétronille) et ce, à partir du 14 mai. Comme travailleurs de milieu, nous sommes là pour vous accueillir et répondre à vos questions tout en tenant compte de vos réalités particulières, sans porter de jugement.

Au plaisir de vous rencontrer cet été !

**Alyssa, Marie-Pier et Pascal**



PHOTO CAROLINE GOSSELIN

De g à dr: Alyssa Bélanger, Pascal Bussière et Marie-Pier Pelletier, les travailleurs de milieu de la saison 2012.

## Le Club Mi-Temps FADOQ de Saint-François

Le Club Mi-Temps FADOQ vous offre la possibilité de faire un voyage au Lac-Saint-Jean en juillet. Ce périple comprend la visite de Val-Jalbert, de l'Ermitage du Lac-Bouchette, de la chocolaterie des Pères trappistes, à Mistassini, et du zoo de Saint-Félicien.

Coût: 259\$/personne en occupation double.

Date: 10 et 11 juillet 2012.

Réservation: Lise Lemelin, 418 829-1182.

Il faut réserver le plus tôt possible, car nous avons besoin de plus de 30 personnes pour réaliser ce voyage.

#### Assemblée générale annuelle

Le Club Mi-Temps FADOQ invite tous ses membres à assister à l'assemblée générale annuelle le 29 mai 2012, à 19 h,

au centre Le Sillon. Venez vous renseigner sur l'administration de ce club. Quatre personnes dont le mandat se termine sont mises en élection. Des prix de présence ainsi qu'un léger goûter vous seront offerts.

**Claudette Gagnon, secrétaire pour Lise Lemelin, présidente**

#### Jeu de pétanque

Comme par les années passées, nous organisons le jeu de pétanque pour l'été qui vient. C'est une compétition amicale et au grand air.

DU 6 juin au 8 août à 19 h, sur le terrain de la patinoire de Saint-François.

Coût: 10\$.

Réservation auprès de Lise Lemelin, au 418 829-1182.

**L'assureur de confiance !**

**Visitez-nous et bénéficiez**

◆ de tarifs des plus compétitifs

◆ de rabais intéressants en combinant vos assurances

◆ d'une équipe de professionnels à l'écoute de vos besoins

◆ d'un service attentionné et personnalisé de la signature du contrat jusqu'au règlement en cas de sinistre

**Vous le méritez bien!**

683, avenue Royale  
Beauport (Québec)  
418 663-0119

**PROMUTUEL** 60 ans  
DU LITTORAL

ASSURANCE DE DOMMAGES  
ASSURANCE DE PERSONNES  
[www.promutuel.ca](http://www.promutuel.ca)

## DÈS LA FÊTE DES PÈRES LE 17 JUIN

Nous offrirons les brunchs du dimanche pour toute la période estivale jusqu'à 12h30

# Brunch du dimanche

Crudités, Soupe aux pois, Salade composée, Cube de Cheddar, Jambon, Fèves au lard, Pâté à la viande, Saucisses, Bacon, Pommes de terre rissolées, Mini quiche charcutière, Œufs au choix, Ketchup maison et Marinade, Crêpes au sirop d'érable, Tarte au sucre, Pouding chômeur, Fruits frais, Rôties et confitures, Jus, Café ou Thé

**13<sup>95\$</sup>**  
Buffet

**Le Relais des Pins**

3029, CHEMIN ROYAL SAINTE-FAMILLE, ÎLE D'ORLÉANS (418) 829-3455  
[www.lerelaisdespins.com](http://www.lerelaisdespins.com)

## Le Club Optimiste de l'île en action



De g à dr : Des jeunes de l'école, Gaston-Michel Côté, directeur adjoint de l'école, Françoise Verreault, enseignant, Georgianne Gagné, Roger Deblois et Jacques Normand, membres optimistes et Ginette Filiatrault, lors de la remise de la subvention.

### Pierre Shaienks

**Le Club Optimiste de l'île d'Orléans a tenu deux activités principales en avril : la remise d'une subvention à l'école de Saint-Pierre et *Carrière de rêve*.**

#### SUBVENTION

Le 12 avril, le Club Optimiste de l'île d'Orléans remettait une subvention à l'École de l'Île-d'Orléans, pavillon Saint-Pierre, pour la réalisation du projet de volleyball. Cette initiative sportive de M. Françoise Verreault, enseignant en éducation physique, visait les objectifs suivants : développer la persévérance, rehausser l'esprit d'équipe et renforcer le sentiment d'appartenance. Cette subvention a permis l'achat d'uniformes pour le groupe de 16 jeunes.

#### CONCOURS CARRIÈRE DE RÊVE

C'est Sarah-Kim Brousseau, élève de 5<sup>e</sup> année de l'École de l'Île-d'Orléans, pavillon Saint-Laurent, qui a remporté le concours *Carrière de rêve*, organisé depuis 11 ans par le Club Optimiste. Le comité organisateur était très heureux de la participation des trois pavillons d'enseignement de l'île ; 36 textes ont été soumis. Sarah-Kim désire devenir pianiste. Le 21 avril, elle a eu le privilège d'assister M. Jeannot Turcotte lors de la pratique de la chorale *Le Chœur de l'Isle*, sous la direction de Marie



De g à dr : M. Jeannot Turcotte, pianiste, Sarah-Kim Brousseau et Marie Coulombe, directrice de la chorale *Le Chœur de l'Isle*.

Coulombe, à l'église de Sainte-Pétronille. L'accueil de l'ensemble vocal et les encouragements du pianiste incitant Sarah-Kim à poursuivre ses études musicales resteront de merveilleux souvenirs pour la jeune récipiendaire. Sarah-Kim a même accepté de jouer deux pièces et a été chaleureusement applaudie par les choristes. Elle recevra en plus une bourse de 100\$, un album-photos de sa journée *Carrière de rêve* ainsi qu'une invitation pour toute sa famille au concert de la chorale, le 8 juin, à l'église de Sainte-Pétronille. Le tout lui sera remis lors de l'activité annuelle *Appréciation de la jeunesse*, le 1<sup>er</sup> juin.

## Expo d'art textile à Saint-Jean – un autre succès

C'est avec grand plaisir et convivialité que nous avons reçu les visiteurs à notre exposition des 5 et 6 mai. Des vêtements confectionnés 100 ans plus tôt ont été fort remarqués. D'autres œuvres, plus récentes, ont fait la fierté des membres du Cercle des fermières.

Quelques pâtisseries cuisinées ont excité les papilles et ont trouvé preneurs rapidement de même que plusieurs articles confectionnés à la main par chacune des membres. Notre cercle a pu ainsi amasser des fonds nécessaires pour nos achats de matériel utilisé lors de nos ateliers d'art textile. Tout au long de ces deux journées, nous avons eu la présence de plus d'une centaine de personnes. Nous remercions tous ceux qui sont venus nous encourager par leur présence, leurs achats, et leurs bons mots.

Nos activités se termineront le 12 juin pour reprendre au début du mois de septembre, par une réunion qui aura lieu le



L'exposition d'art textile à l'occasion du 91<sup>e</sup> anniversaire du cercle des Fermières de Saint-Jean a été un succès.

deuxième mardi à 19 h 30, au local du second étage de l'école chemin des Côtes.

**Ginette Huot  
Pour le cercle des fermières de Saint-Jean**

## PASSEPORT CULTUREL DE L'ÎLE D'ORLÉANS

### Cap sur la culture !

**Les 7 équipements culturels de l'île d'Orléans vous invitent à leur lancement de saison le samedi 16 juin**

Coût d'entrée à chacun des équipements ou profitez de l'occasion pour vous procurer le passeport culturel (valide 1 an) au coût de 18\$ pour

7 lieux d'histoire et de culture :

Parc maritime de Saint-Laurent

Manoir Mauvide-Genest

Maison Drouin

Maison de nos Aïeux

Espace Félix-Leclerc

Cassis Monna & filles, ÉCONOMUSÉE® de la liquoristerie

Forge à Pique-Assaut, ÉCONOMUSÉE® de la forge

Visites guidées

Conférences

Dégustations

Démonstrations

Reconstitution historique

Initiation au tango

Initiation à la généalogie

Sentier pédestre

Horaire complet : <http://tiny.cc/v340cw>

**Entente**  
de développement culturel  
de la MRC de L'Île-d'Orléans

**CD**  
de l'Île-d'Orléans  
MRC de  
L'ÎLE  
d'ORLÉANS  
Culture,  
Communications et  
Condition féminine  
Québec



## Notre architecte Roger Chouinard quitte ses fonctions à la MRC



PHOTO HÉLÈNE BAYARD

## Hélène Bayard

Ces 20 dernières années, Roger Chouinard a exercé sa profession d'architecte à la MRC de L'Île-d'Orléans. Tous n'ont pas eu recours à ses services, mais tous, à l'île, savaient qu'il était un ardent défenseur du patrimoine bâti de notre arrondissement historique et une ressource indispensable à la protection de cette richesse culturelle.

Par son expertise unique, son dévouement et sa grande expérience, il a contribué à soutenir des centaines de citoyens qui avaient besoin d'aide et de conseils pour rénover ou restaurer leurs demeures ou bâtiments anciens ou encore pour construire des maisons neuves qui s'harmoniseraient au paysage bâti patrimonial de l'île. Mieux que personne il connaissait à la fois les caractéristiques architecturales des bâtiments qui sont notre fierté et les exigences du ministère de la Culture, un dédale dans lequel il est ardu pour un simple citoyen de naviguer. Mais plus encore, il savait vulgariser ses connaissances et les rendre accessibles à tous. À plusieurs reprises, il a

rédigé, dans le journal *Autour de l'île*, des cahiers spéciaux traitant de la protection du patrimoine bâti de l'île. Le mois dernier encore, dans une telle publication, il expliquait les changements qu'apporterait la nouvelle Loi sur le patrimoine culturel et donnait avec rigueur et simplicité des conseils sur la marche à suivre pour restaurer ou rénover nos maisons. Sans que nous le sachions, c'était peut-être son testament, son adieu à l'île.

Soulignons encore sa précieuse collaboration à la production de ces magnifiques cahiers : L'ABC de l'arrondissement historique de l'île d'Orléans, *Prenez l'île sous votre aile !* Et n'oublions pas qu'il fut l'âme des Prix de l'île : des centaines de dossiers passés en revue, des centaines de déplacements sur les lieux répertoriés, des centaines d'heures de préparation et de rédaction de textes, souvent en dehors de ses heures de travail ! Avec humilité, il laissait l'avant-scène aux autres, mais nous savions tous qui était le maître d'œuvre des Prix de l'île. Mais ce qui comptait, à ses

yeux, c'est que cette vitrine exceptionnelle jette un éclairage positif sur ces chantiers et que soit diffusée cette fierté qu'ont beaucoup de gens, à l'île, pour la conservation d'un patrimoine exceptionnel. Comme il le disait lui-même : « Ma récompense, c'est la satisfaction d'avoir rendu service aux gens de l'île et d'avoir contribué à préserver ce patrimoine unique. » Les Orléanais lui sont reconnaissants. Mais il est parti en regrettant que l'impasse dans la gestion du programme de subventions du ministère de la Culture persiste toujours et qu'on ne soit pas arrivée à une entente qu'il jugeait indispensable.

Ces quelques lignes sont peu de chose pour rendre hommage à un homme d'exception et le remercier de toutes ces années consacrées à servir les citoyens de l'île.

consacrées à servir les citoyens de l'île.

Nous lui souhaitons d'être heureux et de remporter beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions à la Ville de Québec. Les habitants des quartiers historiques de Québec ont quelque part gagné le gros lot.

## RECETTE

## Salade de riz avec asperges, pois verts et fèves vertes de soya d'Isabelle Demers

## Célébrons le printemps !

L'arrivée des asperges fraîches nous plonge dans le printemps alors que la terre se réveille tranquillement. Voici la recette d'une excellente salade de riz avec asperges, pois verts et fèves vertes de soya qui accompagnera aussi bien un poisson qu'un poulet ou même des côtelettes d'agneau. Vous remarquerez que le riz sera cuit à la manière des pâtes, c'est-à-dire dans un grand chaudron rempli d'eau bouillante; et lorsque le riz est cuit, on l'égoutte. Cette technique de cuisson est particulièrement recommandée pour les salades faites à base de riz.



PHOTO ISABELLE DEMERS

## Ingrédients

**Ingredients**

- 2 tasses de riz (arborio ou basmati)
- $\frac{3}{4}$  tasse de petits pois verts congelés
- 1  $\frac{1}{2}$  tasse de fèves vertes de soya congelées (se trouve dans les grandes surfaces dans les produits congelés sous l'appellation «edamame»)
- 2 échalotes grises coupées finement
- 2 c. à table de jus de citron
- 1 c. à table de vinaigre de vin blanc
- $\frac{1}{2}$  tasse d'huile d'olive
- $\frac{1}{4}$  tasse de persil plat haché
- $\frac{1}{4}$  tasse de ciboulette hachée
- $\frac{1}{4}$  tasse de menthe hachée
- Poivre noir fraîchement moulu.

## Préparation

**Préparation**  
Dans un grand chaudron, amener une bonne quantité d'eau salée à ébullition. Ajouter le riz et cuire jusqu'à ce que les grains soient justes cuits (presque al dente), environ 15 minutes. Égoutter le riz et l'étendre sur une feuille de papier parchemin (ou papier de cuisson) et laisser reposer à la température de la pièce.

Préparer un autre grand chaudron rempli d'eau bouillante pour la cuisson des légumes. Préparer, à côté, un grand bol rempli d'eau et de glace pour refroidir les légumes immédiatement à la sortie du chaudron de

cuison ou simplement les passer à l'eau très froide, l'objectif étant de stopper la cuison. Commencer par les petits pois; les cuire jusqu'à ce qu'ils soient tendres (env. 2 min). Les cueillir à la passoire (ou à la cuiller trouée) et les plonger dans l'eau glacée pour les refroidir. Faire la même chose avec les asperges et les fèves vertes soya. Transférer les légumes dans un bol et laisser venir à la température de la pièce.

## Vinaigrette

**Vinaigrette**  
Mélanger les échalotes, le jus de citron, le vinaigre et 1 pincée de sel dans un bol.  
Laisser reposer 5 minutes. Ensuite, ajouter l'huile d'olive. Goûter et ajouter un peu de sel au goût, si nécessaire.  
Peu de temps avant de servir, mettre le riz dans un grand bol à salade. Ajouter les légumes, les herbes et assaisonner avec du sel et du poivre fraîchement moulu. Ajouter la vinaigrette sur le dessus et bien mélanger. Rectifier l'assaisonnement.  
Servir à température pièce, seul ou en accompagnement.



www.spint.com



# Un Jour de la Terre pas comme les autres

*Je suis arrivé à ce qui commence - Gaston Miron*

**Normand Gagnon**

**Le 22 avril dernier, tous étaient invités à participer à la grande manifestation de Montréal pour célébrer le Jour de la Terre. L'invitation n'est pas restée sans réponse. Près de 300 000 personnes ont répondu à l'appel: familles avec enfants, étudiants, autochtones, militants écologistes, artistes, syndicalistes, groupes de défense des droits humains, politiciens et candidats du PQ, de QS et du NPD; et cela n'épuise pas la liste.**

Le thème rassembleur du Bien commun semble avoir été pour quelque chose dans cette participation massive. Comme si l'on s'était dit que le Jour de la Terre était aussi et surtout celui des humains qui l'habitent. Comme si l'on assistait à la résurgence de l'espérance malgré le fossé social qui se creuse et en dépit des assauts aux fragiles équilibres environnementaux. La déclaration<sup>1</sup> *On se fait un printemps* accompagnant l'événement et signée jusqu'ici par plus de 57 000 personnes est d'ailleurs explicite quant aux motifs du rassemblement: «[...] Nous nous rassemblons parce que nous croyons que l'utilisation de nos richesses naturelles doit se faire en accord avec les populations, en harmonie avec la nature, au profit de tout le monde et dans l'intérêt des générations à venir [...] parce que nous croyons qu'il est possible de se développer selon un modèle qui soit une source d'enrichissement réel, de progrès et de fierté et une source d'inspiration pour le monde entier [...].» Elle l'est tout autant sur les demandes faites aux gouvernements: «Que le Gouvernement du Canada participe pleinement au protocole de Kyoto, qu'il intensifie la lutte aux changements climatiques, qu'il cesse toute subvention aux compagnies pétrolières et gazières et qu'il poursuive toute politique de développement en répondant aux objectifs économiques, écologiques et sociaux les plus élevés au monde. Que le Gouvernement du Québec se dote d'une véritable stratégie, pour le Nord et pour l'ensemble du territoire, où le développement de nos ressources naturelles et énergétiques répond à nos exigences les plus hautes en matière de partage de la richesse, de respect de l'environnement et des populations, maintenant et pour les générations à venir.»

## DES GESTES SYMBOLIQUES

C'est dans ce contexte que des gestes symboliques ont été posés durant cette journée du 22 avril soulignant le caractère social et environnemental de l'événement: Frédéric Back, l'auteur de *L'Homme qui plantait des arbres*, plantait lui-même un chêne sur le mont Royal en présence de Gilles Vigneault; des femmes innues de la Côte-Nord atteignaient le lieu de rassemblement après une marche d'une semaine depuis Maliotenam, disant vouloir montrer la détermination de leur peuple à être un acteur déterminant du Plan Nord; Thomas Mulcair et Pauline Marois signaient (symboliquement) le protocole de Kyoto au point de départ de la marche. Et à 14 h, sonnaient les cloches de 1 200 églises du Québec.

C'est dans une atmosphère bon enfant que s'est déroulée la courte marche depuis la Place des festivals jusqu'au mont Royal où la foule, aidée de centaines de bénévoles, s'est massée en prenant la forme d'une immense main (ou d'un arbre!). Ont suivi de brefs discours des instigateurs de l'événement qui ont vite laissé place à un spectacle où l'émotion, l'espérance et la poésie étaient manifestes. Ce qui s'explique sans doute par une exceptionnelle implication des artistes à la mobilisation et à l'organisation de l'activité, dont les Dominic Champagne, Jacques Languirand, Fred Pellerin, Gilles Vigneault et Michel Rivard.

En ouverture du spectacle, *Les oies sauvages*, avec Mes Aïeux, qui appelle à la solidarité:

*Elles arrivent au printemps / Sur les ailes du vent / Par les routes de l'air  
Drôle de géométrie / C'est un fil qui les lie / Dans leur vol angulaire [...]  
Tour à tour elles prendront / La tête du peloton / Le temps d'une gouvernance  
Jusqu'au bout de leurs forces / Elles bomberont le torse / Pour que le groupe avance.*

Puis, la chanson d'espérance de Richard Desjardins, *Nous aurons*, magnifiquement interprétée par Pierre Lapointe et Ariane Moffatt:

*Nous aurons des corbeilles pleines / De roses noires pour tuer la haine / Des territoires coulés dans nos veines / Et des amours qui valent la peine*



PHOTO VIMEO - INFOGRAPHIE NORMAND GAGNON

À Montréal seulement, près de 300 000 personnes ont célébré le Jour de la Terre.

*Nous aurons tout ce qui nous manque / Des feux d'argent aux portes des banques / Des abattoirs de millionnaires / Des réservoirs d'années-lumière [...].*

Et encore *L'hymne à la beauté du monde*, évidemment chanté par Diane Dufresne, qui invite à se préoccuper des générations futures:

*Ne tuons pas la beauté du monde / Faisons de la terre un grand jardin / Pour ceux qui viendront après nous / Après nous.*

La pertinence des textes et la formule poétique des messages ne sont pas sans rappeler l'effervescence des années ayant suivi la Révolution tranquille. Au lendemain du Jour de la Terre, les organisateurs

disaient vouloir faire de la déclaration un enjeu de la prochaine élection. À suivre!

Le Jour de la Terre, célébré dans plusieurs pays, a été souligné pour la première fois aux États-Unis le 22 avril 1970.

<sup>1</sup> La déclaration peut encore être signée en ligne à l'adresse <http://22avril.org/declaration/>

## POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION

[autourdelile.com](http://autourdelile.com)

Un Jour de la Terre pas comme les autres  
Voir l'invitation de Fred Pellerin – vidéo publiée le 25 avril  
Voir L'arbre humain – vidéo publiée le 25 avril



## Souper-bénéfice de la Fondation François-Lamy, 9<sup>e</sup> édition

### MERCI À NOS COMMANDITAIRES!

#### PLATINE

Caisse Desjardins de L'île-d'Orléans – Camping Orléans  
Ferme Avicole Orléans inc. – Pierre Perrault, pharmacien affilié à Familiprix

#### OR

Groupe LEDOR inc. – Restaurant le Montagnais  
UPA de l'Île d'Orléans – Yvon Létourneau, arpenteur-géomètre

#### ARGENT

Code Jaune, design et créativité – Challenge Bell – Claire Hains – Ferme d'Oc  
Hôtel Champlain – Journal Autour de l'île – Le Nouveau JD Boischatell  
Les Fromages de l'île d'Orléans – Le Générvier – Lucille Côté – Michel Blouin  
Francis Lapointe, Molson Coors – Paul-Yvan Gagnon – Restaurant Panache – Restaurant Parmesan

#### BRONZE

Ameublements Tanguay – Andrée Fiset, massothérapeute – Arthur J. Plumpton  
Atelier Teknograv – Boulangerie Blouin – Cabane à sucre L'En-Tailleur – Café Bistro de la Plage  
Canyon Sainte-Anne – Cassis Monna & filles – Cidrerie Verger Bilodeau – Croisières AML

Dépanneur Ferland – Encadrement Pétronille – Érablière Richard Boily – F. Dufresne  
Ferme François Blouin inc. – Ferme Guillaume Létourneau – Ferme Jacques Coulombe et Fils  
Ferme Onésime Pouliot – Ferme Valupierre – Festival Grand Rire – Freins D.M.S.

Galerie Boutique Pétronille – Grand Théâtre de Québec – Ghislain Gosselin, RE/MAX Référence 2000  
Karl Blouin, Smucker's – La Grange de l'île – Le Moulin de St-Laurent – Le Nouveau Théâtre de l'Île  
Le Relais des Pins – Les Violons du Roy – Marc Paquet, tourneur sur bois

Michel Boily, RE/MAX 1<sup>er</sup> Choix (2003) – Michel Latour, La Capitale Select  
Microbrasserie de l'île d'Orléans – Multi Meubles Blouin – Musique de chambre à Sainte-Pétronille

Nadine Thériault, esthéticienne – Parcs Canada, Unité de gestion de Québec – Pub de la Chapelle  
Pub Le Mitan – Raymond Bernier, député de Montmorency – Restaurant Les Ancêtres

Rôtisseries Saint-Hubert – Salon Coiff-O-Coin – Spa des Neiges – Théâtre Beaumont-St-Michel  
Vignoble Ste-Pétronille – Vignoble Domaine de la Source à Marguerite

Vignoble du Mitan – Yvan Rancourt, Ici l'info

MERCI ÉGALEMENT À TOUS NOS DONATEURS!

## BALLE-MOLLE

# Les Vétérans recrutent

La ligue de balle-molle Les Vétérans est en période de recrutement. Cette ligue, qui n'accepte que les joueurs âgés de 35 ans et plus, existe depuis plus de 35 ans et ce, dans une atmosphère de camaraderie. Elle est composée de quatre équipes qui disputent chacune 16 parties tout au long de l'été (incluant les séries éliminatoires). Le coût d'inscription est de 100 \$ pour toute la saison.

Un programme double est disputé tous les dimanches à 9 h 30 et 11 h sur le terrain de balle-molle de Saint-Pierre I.O. situé sur la route des Prêtres (en arrière de l'Hôtel de Ville).

La saison 2012 ayant débuté le 20 mai dernier, nous invitons tous les intéressés (homme ou femme) à se présenter au terrain de balle le dimanche 27 mai entre 9 h et 12 h. Nous serons heureux de vous accueillir.

Vous pouvez aussi communiquer avec M. Serge Demers au 418 951-8061 pour plus de détails.

**Serge Demers**

## CONCOURS QUÉBÉCOIS EN ENTREPRENARIAT



De g à dr : Caroline St-Jacques, de la Caisse de dépôt et de placement, et Valentyna Minenko et Volodymyr Levchenko, des Ruchers de l'île.

### Pierre Shaienks

C'est le 18 avril dernier que s'est tenue la remise des prix du Concours québécois en entreprenariat – volet local. Trois entreprises de l'île se sont distinguées, soit *Les Ruchers de l'île d'Orléans*, *Adfidélis développement d'affaires* et *SLTech*. Ces trois lauréats se sont ainsi qualifiés pour le volet régional. De plus, lors de la sélection du 1<sup>er</sup> mai, *Les Ruchers de l'île d'Orléans* ont remporté un 1<sup>er</sup> prix dans la catégorie Bioalimentaire; ils feront donc partie de la sélection provinciale pour le gala du 20 juin prochain.

#### LES RUCHERS DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Les Ruchers de l'île d'Orléans est une entreprise apicole qui se spécialise dans la production de miel et de produits de la ruche. L'entreprise de Valentyna Minenko et Volodymyr Levchenko offre également un service de pollinisation aux entreprises agricoles locales. Notre rédacteur, M. Pierre Pruneau, avait rencontré ce couple et avait consacré un reportage à leur famille dans notre édition d'octobre 2011 : *Ça butine fort sur l'île d'Orléans*.

#### ADFIDÉLIS DÉVELOPPEMENT D'AFFAIRES

Cette entreprise, propriété de Séverine Mahé, apporte un soutien technique au développement d'affaires pour les travailleurs autonomes et les PME. Ce soutien passe par la prise de rendez-vous téléphoniques, la prospection, la recherche de mandat ou de commandite.

#### SLTECH

Sébastien Lavoie, de SLTech, a obtenu le prix d'excellence, volet local, dans la catégorie Commerce. L'entreprise œuvre dans le domaine de la réparation et l'entretien de véhicules légers tels motoneiges, VTT, moteurs marins, motocyclettes et outils motorisés pour l'entretien de terrain.

Félicitations à ces trois entreprises et bonne chance aux *Ruchers de l'Île d'Orléans* lors du gala provincial du 20 juin.

## CONGRÈS DE L'AMECQ

### Pierre Shaienks

Votre journal Autour de l'île a l'habitude des reconnaissances lors des congrès de l'Association des médias écrits communautaires (AMECQ). Cette année encore, votre journal a été récompensé pour la qualité de ses écrits et de sa conception publicitaire. Fin avril, se tenait à Rivière-du-Loup le 31e congrès annuel de l'AMECQ sur le thème L'Information en région. Lors de la soirée Reconnaissance, votre journal était en nomination dans cinq catégories : Meilleur reportage ou dossier, Meilleure opinion, Meilleure chronique, Meilleure critique et Meilleure conception publicitaire.

Les membres du jury lui ont décerné pas moins de trois prix. Hélène Bayard s'est mérité un troisième prix pour son reportage L'Ouragan Irène a fait de sérieux dégâts chez les producteurs agricoles, Hélène Lépine a également reçu un troisième prix pour sa critique L'Avalée des avalés, de Réjean Ducharme, et Geneviève Pinard a remporté un premier prix pour la meilleure conception publicitaire, celle de la quincaillerie UNIMAT, de Saint-Pierre. Notre rédacteur Normand Gagnon avait quant à lui été mis en nomination dans deux catégories. C'est un hebdo de la région de Fermont, Le Trait d'union du Nord, qui a été choisi média de l'année, ce qui démontre bien que nos journaux communautaires en région font un travail remarquable.

#### L'INFORMATION EN RÉGION

Lors des ateliers et conférences présentés au congrès, les conférenciers ont confirmé que la baisse de lectorat notée dans



PHOTO PIERRE SHAIENKS  
De g à dr: Hélène Bayard, Geneviève Pinard et Hélène Lépine, récipiendaires des prix de l'AMECQ.

les grands hebdomadiers n'affectait pas encore les journaux communautaires et qu'une partie de la clientèle de ces derniers se rendait fréquemment sur le web pour une information additionnelle (60% des journaux communautaires ont maintenant leur site web). On lit son journal communautaire parce que l'information diffusée est proche des gens du milieu sans que l'on néglige, par contre, les grands enjeux qui nous concernent tous. C'est dans cette voie qu'Autour de l'île va continuer à s'engager avec des nouvelles, des reportages et des entrevues avec des gens du milieu tout en développant son site web pour un complément d'information bonifié par des photos et vidéos.

## COUPE DES NATIONS 2012

### Pierre Shaienks

C'est lors du Gala de la Coupe des Nations tenu le jeudi 19 avril dernier à Drummondville que les lauréats pour les alcools du terroir québécois ont été connus.

#### L'ÎLE D'ORLÉANS ENCORE BIEN PRÉSENTÉE

Les vignobles de l'île se sont encore distingués lors de ce gala en remportant pas moins de quatre médailles d'or et une médaille d'argent. Le Vignoble du Mitan a mérité une médaille d'or pour son cidre de glace *Le Verglas 2010*, le Vignoble Isle de Bacchus a récolté une médaille d'or pour son vin blanc *1535 2010* et une médaille d'argent pour son vin de glace *Le Jardin de Givre 2010*. Quant au Vignoble Sainte-Pétronille, il a remporté une médaille d'or pour son vin fortifié de type porto *Le Insula*. Le Vignoble Domaine de la source à Marguerite a pour sa part récolté une médaille d'or pour son cidre de glace tranquille *La Cuvée des ti-coq 2010*.

#### AUTRES DISTINCTIONS

Nos vignobles orléanais se sont également distingués dans plusieurs catégories, obtenant des sceaux de dis-



PHOTO COUPE DES NATIONS  
M. Marcellin Turcotte, du Vignoble du Mitan, recevant la médaille d'or des mains de Mme Dominique Fortin, sous-ministre associée au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

tion autant pour leurs vins blancs, rouges, rosés, vins de glace ou cidres. Toutes ces distinctions nous invitent maintenant à goûter ces produits de chez nous.

UN AUTRE LAURÉAT S'AJOUTE  
EN PAGE 15



## Picard & Picard Inc.

**Arpenteurs-Géomètres**  
Michel Picard et Claude Picard  
Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135  
Sans frais: (877) 742-2730  
Rés.: (418) 828-2330  
Télécopieur: (418) 664-1047

3 700, boul. Sainte-Anne  
Beauport, (Québec)  
G1E 3M2



## ASSURANCES paul eugène chabot inc.

Depuis plus de 60 ans

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU ■ VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU:  
ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE ■ SALAIRE ■ REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS ■ ETC.

**667-8550** [www.pechabot.com](http://www.pechabot.com) (documentation gratuite) [infopechabot@courtiersunis.com](mailto:infopechabot@courtiersunis.com) PAYABLE EN 12 VERSEMENTS

2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

affilié à  
COURTIERS UNIS  
LE RESEAU DES COURTIERS D'ASSURANCES INDEPENDANTS

CLAUDE CHABOT



Ma vie.  
Mon décor.

5, CÔTE ST-GRÉGOIRE, BEAUPORT • 418 663-3147

## Plancher de liège TORLYS Tradition

choix de 3 couleurs

**3,49\$ pc.** (rég. : 3,99\$ pc) Jusqu'au 30 juin 2012.



Orléans  
Couvre-planchers

MEMBRE  
D E C O SURFACES  
COUVRE-PLANCHERS ET DÉCORATION

[www.cporleans.com](http://www.cporleans.com)

## CASSIS MONNA ET FILLES

En toute dernière minute on apprend que Cassis Mona et Filles viennent de remporter l'or au prestigieux concours international *Le Mondial de Bruxelles* pour sa *Crème de Cassis de l'île d'Orléans*. Bravo!

## Merci à Roch Hébert



PHOTO : JULIE HÉBERT

Le 5 mai dernier, on a rendu hommage à Roch Hébert, à la suite de son départ comme directeur du service de la Sécurité Incendie de Sainte-Famille.

Le 5 mai dernier le service de sécurité incendie de la municipalité de Sainte-Famille ainsi que les élus municipaux ont tenu à souligner le départ de M. Hébert à titre de directeur de sécurité incendie. M. Hébert a débuté en tant que pompier volontaire en 1977, puis il a été nommé directeur en 2002. Durant ses 35 ans de services, c'est sans compter que Roch a donné de son temps. C'est un homme reconnu pour ses qualités humaines; il était très apprécié de tous.

Merci à toi pour toutes ces années d'implication dans ton milieu.

Sylvie Beaulieu  
Pour la municipalité de Sainte-Famille

Violette,

Nous, les artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans, membres du Regroupement BLEU, voulons t'exprimer notre reconnaissance pour les nombreuses années que tu as consacrées à BLEU en tant que présidente de notre regroupement.

Dès le départ tu as développé et assuré la continuité de notre organisation. Ta vision, ta persévérance ont contribué à faire de BLEU un organisme capable de réunir les artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans, de mettre en valeur leur talent et d'occuper une place significative dans la communauté orléanaise.

Ton sens de l'engagement en tant que bénévole nous incite tous à s'investir à notre tour dans la voie tracée par toi et ceux qui t'ont accompagné afin que BLEU puisse prendre de l'expansion et ainsi continuer de soutenir et d'encourager des membres actifs qui contribuent à la fierté orléanaise.

Ton énergie et ta ténacité nous ont tous soutenus dans cette aventure exploratoire qu'est BLEU; c'est pourquoi ensemble, d'une seule voix, nous te disons : MERCI!

Les membres du Regroupement BLEU



PHOTO LOUISE LASNIER  
Violette Goulet a consacré plusieurs années à titre de présidente de BLEU.

## Hélène Lépine remet son livre à notre gagnante

### Pierre Shaienks

C'est lors de sa visite à nos bureaux pour la remise de son prix de l'AMECQ qu'Hélène Lépine a rencontré la gagnante de notre concours «Gagnez un livre», Katherine Gravel, de Saint-Laurent. Elle en a profité pour autographier son roman *Un léger désir de rouge*. Notre gagnante était d'autant plus heureuse qu'elle est une friande de lecture et connaissait l'auteure pour avoir déjà fait la lecture de ses parutions antérieures. Quant à notre collaboratrice au journal, Hélène Lépine, elle était fière de pouvoir remettre un exemplaire de son dernier roman à une fidèle lectrice de ses œuvres et de notre journal communautaire.



PHOTO : PIERRE SHAIENKS  
La gagnante de notre concours, Katherine Gravel, était heureuse de se voir autographier le livre remis par l'auteure Hélène Lépine.

# Buffet Maison

La tradition d'aujourd'hui

Le traiteur d'aujourd'hui  
L'épicerie fine d'aujourd'hui  
La pâtisserie d'aujourd'hui

[www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)

Toute l'équipe de **Buffet Maison** est heureuse de vous présenter sa nouvelle identité visuelle.

Venez visiter notre **nouveau site internet** et combler votre fringale en commandant votre prochain repas directement en ligne !

Un service qui simplifiera autant vos dîners d'affaires que vos soupers en famille !



# Une autre saison des croisières a débuté



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

Le magnifique navire de croisière Le Boréal sera de retour à Québec cet automne.

## Pierre Shaienks

Avec l'arrivée du Maasdam les 10 et 13 mai dernier, c'est une autre saison qui débute pour la visite des navires de croisière. Pas moins de 26 navires différents, transportant entre 100 et 3,130 passagers feront quelque 95 escales à Québec cette année. Voici pour les résidents de l'île, la liste des navires qui nous visiteront en mai et juin. On peut obtenir la liste complète des navires, en visitant le site du Port de Québec à [www.portquebec.ca](http://www.portquebec.ca)

MOIS DE MAI	Arrivée	Nom du navire	Origine	Destination	Départ	Quai
10 Mai 08:00		MAASDAM	SAGUENAY - QUE	MONTREAL - CANADA	11 Mai 17:00	22 Escale
13 Mai 07:00		MAASDAM	MONTREAL - CANADA	SAGUENAY - QUE	13 Mai 17:00	22 Escale
25 Mai 07:00		MAASDAM	SAGUENAY - QUE	MONTREAL - CANADA	25 Mai 17:00	22 Escale
27 Mai 07:00		MAASDAM	MONTREAL - CANADA	SAGUENAY - QUE	27 Mai 17:00	22 Escale

MOIS DE JUIN	Arrivée	Nom du navire	Origine	Destination	Départ	Quai
04 Juin 08:00		YORKTOWN			04 Juin 15:00	21 Escale
06 Juin 08:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	06 Juin 23:59	22 Escale
08 Juin 07:00		MAASDAM	SAGUENAY - QUE	MONTREAL - CANADA	08 Juin 17:00	22 Escale
10 Juin 07:00		MAASDAM	MONTREAL - CANADA	SAGUENAY - QUE	10 Juin 17:00	22 Escale
14 Juin 12:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	14 Juin 19:00	22 Escale
21 Juin 12:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	21 Juin 19:00	21 Escale
22 Juin 07:00		MAASDAM	SAGUENAY - QUE	MONTREAL - CANADA	22 Juin 17:00	22 Escale
24 Juin 07:00		MAASDAM	MONTREAL - CANADA	SAGUENAY - QUE	24 Juin 17:00	22 Escale
28 Juin 12:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	28 Juin 19:00	22 Escale

MOIS DE JUILLET	Arrivée	Nom du navire	Origine	Destination	Départ	Quai
05 Juillet 12:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	05 Juillet 19:00	22 Escale
06 Juillet 07:00		MAASDAM	SAGUENAY - QUE	MONTREAL - CANADA	06 Juillet 17:00	22 Escale
08 Juillet 07:00		MAASDAM	MONTREAL - CANADA	SAGUENAY - QUE	08 Juillet 17:00	22 Escale
12 Juillet 12:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	12 Juillet 19:00	22 Escale
19 Juillet 12:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	19 Juillet 19:00	22 Escale
26 Juillet 12:00		CTMA VACANCIER	ILES DE LA MADELEINE QUE	MONTREAL - CANADA	26 Juillet 19:00	93 Escale

**Fertilisation Orléans inc.**

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

- Terrassement • Ensemencement de pelouse
- Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans G0A4E0

Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729

Courriel : f.orleans@videotron.ca

# L'ÎLE EN BLUES 2012

## Une programmation exceptionnelle

### Pierre Shaienks

C'est le vendredi 17 et le samedi 18 août prochain, sous le chapiteau Desjardins Côte-de-Beaupré-Île d'Orléans, à Saint-Laurent, que se tiendra une autre édition de *L'Événement L'île en Blues*. Pour le plus grand plaisir des mélomanes, une programmation exceptionnelle a été mise sur pied ainsi qu'un volet culturel appelé *Révélations Blues*.

#### LA PROGRAMMATION

L'événement débute le vendredi à 20 h avec la prestation de *Martin Plamondon Friday Night Shuffle* suivie, à 21 h 30, de *Falz* et à 22 h 30 de *Carlos Véiga*. Le samedi, les spectacles débutent à 16 h pour se poursuivre comme suit jusqu'à 23 h :

16 h – *Révélations Blues*.

18 h 30 – *Hexagone Blues Band*.

20 h – *Bottle Rocket Playboys avec Craig Miller et Pat Loiselle*.

21 h 30 – *John McGale Blues Force*.

23 h – *Ross Neilsen Band*.

#### COÛT ET FORFAITS

Les billets sont en vente au coût de 20\$ par jour. Il y a toutefois 150 forfaits disponibles au coût de 30\$ pour la durée de l'événement. Premier arrivé, premier servi.

#### RÉVÉLATIONS BLUES

Cette activité a pour objectif de faire participer un musicien ou un chanteur à une

prestation sur scène. Les musiciens seront accompagnés par Martin Plamondon, réputé bluesman de Québec. Pour participer, vous devez vous inscrire et choisir, parmi la liste des grands classiques du blues disponibles, celui que vous désirez interpréter sur la grande scène de l'événement. Chaque participant interprétera le morceau choisi en compagnie de Martin Plamondon et son groupe.

#### CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ

Ne pas être un musicien ou chanteur professionnel et pouvoir être présent sur le site dès 14 h le 18 août prochain. Il est aussi possible de vous inscrire en duo ou en trio pour profiter de cet événement aux mêmes conditions. 20 places sont disponibles et l'inscription est gratuite sur [www.lileenblues.ca](http://www.lileenblues.ca). Une confirmation vous sera transmise de même que les informations nécessaires à l'apprentissage du morceau choisi. Gratuité pour un accompagnateur ou une accompagnatrice d'un jeune de 15 ans et moins.

Information: Hélène Audet, 418 828-1177 ou 418 932-9185 (cellulaire), Martin Plamondon, 581 982-8684, ou [haudet@lileenblues.ca](mailto:haudet@lileenblues.ca)

# Une infraction environnementale qui coûte cher

### Pierre Shaienks

Le 13 avril dernier, un citoyen de Sainte-Famille s'est vu imposé une amende de 4 500\$ pour une infraction environnementale survenue deux ans plus tôt. Il avait reconnu sa culpabilité à la suite d'une infraction à la Loi sur la qualité de l'environnement.

#### DÉVERSEMENT D'EAUX USÉES

En 2010, une intervention du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs a permis de constater que les eaux usées provenant de sa cabane

à sucre se déversaient directement dans l'environnement. L'article 20 de la Loi sur la qualité de l'environnement prohibe le rejet de tout contaminant dont la présence dans l'environnement est susceptible de porter atteinte à la vie de l'être humain, de causer dommage ou de porter préjudice à la qualité du sol, à la végétation, à la faune ou aux biens. Conséquemment, il a été contraint de verser une amende de 4 500\$, plus les frais afférents.

**CLINIQUE DENTAIRE SOPHIE TURCOTTE**



Dr Sophie Turcotte d.m.d

Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d

Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes  
Québec (Québec) G1E 2G3  
T. 418 661.4868

Urgence 7 jours



**la Grange**  
AUBERGE - RESTAURANT de l'île

bon vin - bonne table - bonne nuit

1517 chemin Royal, St-Pierre 418-828-9926  
[www.lagrangedelile.com](http://www.lagrangedelile.com)

**5 à 7**

ouverture de la terrasse  
présentation du nouveau menu d'été  
bouchées & musique  
mercredi le 13 juin 2012  
réservez tôt

remis au jeudi 14 juin en cas de pluie



## Bruxelles



PHOTOS NICOLE BÉDARD

- 1 La Grand-Place et sa richesse architecturale.
- 2 Arc à l'entrée du parc du Cinquantenaire de Bruxelles.
- 3 L'Atomium et la Mini-Europe.
- 4 Manneken-Pis, symbole de la liberté d'expression de la ville.

### Nicole Bédard

Arbres en fleurs et pies qui jacassent; c'est le printemps dans la capitale de la Belgique. Les cartes postales nous montrent sa Grand-Place, son Manneken-Pis et l'Atomium. Mais Bruxelles, c'est plus que cela, c'est aussi la capitale de l'Europe où le modernisme voisine les monuments historiques, où le multiculturalisme témoigne de la présence de grandes institutions européennes. On ne prononce pas le «x» mais on dit plutôt *Brussel* en parlant de cette ville, dont le nom est d'origine flamande.

Métro, autobus, tramways, trains voient défiler dans ses rues tortueuses et ses voies rapides ses 960 000 habitants comprenant 30% d'étrangers. Les langues officielles sont le français et le néerlandais. Wallons et Flamands sont entourés de presque toutes les nations. L'Europe est à Bruxelles. L'OTAN (l'Organisation du traité de l'Atlantique nord) regroupe 4 000 employés et fait partie des 285 représentations permanentes qui s'y trouvent, dont l'Union européenne. De ce fait, le plus grand nombre de correspondants de presse au monde y convergent, à l'égal de Washington. La cathédrale des Saints Michel et Gudule, avec ses douze apôtres adossés aux colonnes, est pleine à craquer en ce jour de Pâques.

À Bruxelles, on a le choix des aliments, dont ceux de type bio d'une fraîcheur délectable. Parmi les mets nationaux, notons les pommes de terre frites, les gaufres et les casseroles de moules. Les nombreuses chocolateries font saliver les passants. Pas étonnant que les Belges se classent au 3<sup>e</sup> rang des consommateurs de chocolat dans le monde. Les terrasses servent de succulentes bières belges et sur la rue des Bouchers, de nombreux restaurants offrent des menus variés.

#### La Grand-Place, joyau du Patrimoine mondial de l'humanité

La Grand-Place, classée au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO, est un joyau d'architecture. Ses bâtiments de styles baroque, gothique et renaissance, avec dorures et autres diversités décoratives, sont regroupés autour d'un pavé de pierres. Nombreux sont les touristes la scrutant, façade par façade, avec leur appareil photo ou leur caméra. Empruntons les galeries Saint-Hubert, lieu mondain qui comprend des salons de thé, brasseries, librairies, pâtisseries, chocolateries et boutiques chics, dont certaines offrent de fines dentelles et des tapisseries.

#### Le célèbre Manneken-Pis

On se bouscule presque pour voir, rue de l'Étuve, le célèbre Manneken-Pis, ce petit bonhomme de bronze sculpté de 55,5 cm de hauteur. Avec son jet réglable pouvant arroser la chaussée, il est le symbole de la liberté d'expression de la ville. À l'occasion du carnaval ou selon les circonstances, on le costume. Dans le Musée de la Ville de Bruxelles, on est surpris de le voir vêtu en joueur de hockey des Canadiens de Montréal. Bruxelles est aussi le royaume de la bande dessinée: un musée en témoigne et Tintin est souvent présent dans les vitrines des boutiques.

Sur la Place du Grand-Sablon, en bordure de l'église Notre-Dame du Sablon, un marché d'antiquités chères bat son plein. Les habitants de ce quartier bourgeois s'y retrouvent le dimanche. C'est un coin paisible et charmant où l'ambiance est agréable à l'heure du lunch. Passant près d'une fontaine datant du XVIII<sup>e</sup> siècle, nous visitons le centre touristique qui offre une exposition gratuite sur Bruxelles. Plus tard, nous allons au parc du Cinquantenaire en passant sous un arc monumental édifié pour souligner l'indépendance de la Belgique, en 1880. Des musées d'Art et

d'Histoire, de l'Armée et de l'Automobile s'y trouvent.

#### L'Atomium et la Mini-Europe

L'Atomium, au nord de Bruxelles, a été créé pour l'exposition universelle de 1958. Cette structure recouverte d'inox représente la maille élémentaire du fer grossie 165 milliards de fois. L'ascension, en 23 secondes, vers la plus haute des neuf boules, nous donne une vue panoramique sur la ville. Tout près, c'est la Mini-Europe avec ses 300 maquettes de monuments évoquant plus de 75 villes ou sites d'Europe: la Tour Eiffel mesure 12 mètres de hauteur, la Tour de Pise est en vrai marbre, le Vésuve tremble et le Big Ben sonne aux heures. De quoi rappeler aux voyageurs leurs meilleurs souvenirs. Vraiment, c'est à voir!

Bruxelles est propre et accueillante. Elle nous fait prendre un bain de culture et d'humanité. Elle nous surprend par son art de vivre et son perceptible virage vert. Plusieurs coins de la ville nous ont plu avec leurs maisons à pignons en escalier. Nous avons aussi aimé celles de Bruges, bordées de canaux. Nous passons également à Namur, trépidante en ce jour de marché à ciel ouvert.

**MARIE-JOSÉE DESCHENES**  
architecte  
architecture & patrimoine

Téléphone: 418.882.3528  
marie-josée.deschenes@globetrotter.net

**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier

828-2180

1449, ch. Royal  
Saint-Laurent  
I.O. G0A 3Z0

**Médiation familiale • Immobilier • Testament •  
Mandat d'inaptitude • Curatelle • Succession •  
Célébration de mariage civil • Homologation de  
mandat d'inaptitude • Visites à domicile**

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493  
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

*sur l'île d'Orléans depuis 1950*

**SCIERIE BLOUIN**

100, chemin du Moulin  
Saint-Jean, Île-d'Orléans  
(Québec) G0A 3W0

T : 418 829.3483  
F : 418 829.1156  
E : [info@scierieblouin.com](mailto:info@scierieblouin.com)

[www.scierieblouin.com](http://www.scierieblouin.com)

# Une soirée musicale très appréciée



L'Ensemble philharmonique Edwin-Bélanger.

PHOTO MARTINE FAUTEUX

## Martine Fauteux

Le 28 avril dernier, en l'église Saint-Laurent remplie à pleine capacité, l'Ensemble philharmonique Edwin-Bélanger (EPEB), sous la baguette de M. Guy Bélanger, directeur musical, a ravi l'auditoire et, de surcroît, émerveillé les jeunes enfants présents. L'excellente acoustique de ce lieu, au dire même du directeur, a grandement contribué au charme indéniable de ce concert.

«Chaque musicien de cet ensemble est un soliste», a déclaré avec beaucoup de fierté M. Bélanger, s'adressant au public, rajoutant que l'amour de la musique est la principale raison d'être de cet ensemble. En effet, brillance, intériorité, complicité et équilibre des cordes et des vents, ont procuré au public de beaux moments dans les pièces pour solistes: *L'Élegie pour violoncelle* de Fauré, soliste Vincent Bélanger, le *Concerto en Mib pour trompette* de Haydn, soliste Claude Berger, ou le *Concerto pour piano K467* de Mozart, soliste Denis Rodrigue. Le plaisir de jouer de ces musiciens fut tangible, tout au long de la soirée, notamment dans la *Symphonie surprise* de Mozart, ou encore dans *L'Arrivée des invités* de Wagner.

M. Julien Milot, organisateur et animateur de la soirée, a présenté chacune des œuvres choisies traversant différentes périodes de l'histoire musicale. L'insertion de musique de films et d'extraits de comédies musicales a en outre coloré le programme d'une touche plus contemporaine.

## POUR LE PLAISIR DE LA MUSIQUE

Créé à l'automne 2010, se déplaçant et jouant principalement dans les églises, l'EPEB a une mission complémentaire aux autres grandes formations musicales de la région. Outil de diffusion de la musique dite

classique, il offre une opportunité privilégiée de loisir pour tout musicien amateur, semi-professionnel, professionnel ou retraité. Il peut également être une excellente porte sur une éventuelle carrière musicale. Formé actuellement d'une trentaine de musiciens, il comprend, entre autres, des retraités de l'Orchestre symphonique de Québec (OSQ), des étudiants du Conservatoire de musique et, tout spécialement, des musiciens amateurs exerçant une autre carrière (médecins, professeurs...).

Animés par l'enthousiasme contagieux et vibrant de MM. Guy Bélanger et Jacques Destrempe, président et directeur musical adjoint, ils se réunissent hebdomadairement pour préparer chacun des trois à quatre concerts de l'année. Grâce à la détermination et au travail de M. Destrempe, un noyau de base s'est construit, assurant déjà la pérennité de l'ensemble. Cependant, le recrutement se poursuit toujours, car les directeurs souhaitent augmenter le nombre de musiciens, en particulier dans la section des cordes. Une invitation est donc lancée à toute personne possédant une bonne formation instrumentale en lien avec l'orchestre de type symphonique et désirant vivre cette belle expérience.

Pour informations, vous pouvez communiquer avec M. Jacques Destrempe, au 418 656-0630, [destrempe@videotron.ca](mailto:destrempe@videotron.ca) ou [www.ensemblephilharmonique.blogspot.com](http://www.ensemblephilharmonique.blogspot.com)

# Le Nouveau Théâtre de l'Île de retour à la salle 1807

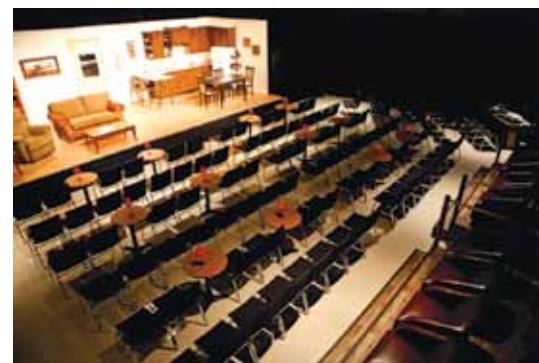


PHOTO NOUVEAU THÉÂTRE DE L'ÎLE

## Pierre Shaienks

Ceux et celles qui ont vu la pièce *Parents à vie* l'été dernier au Nouveau Théâtre de l'île, à la salle 1807 de Saint-Pierre, sont unanimes pour dire qu'ils ont passé une soirée magnifique. Une salle sympathique aménagée avec petites tables et bougies d'ambiance et une pièce drôle à souhait des auteurs orléanais Bruno Marquis et Marylise Tremblay. On récidive donc cette année avec la suite de cette trilogie, *Parents à vie - Le retour*.

Il n'est pas nécessaire d'avoir vu *Parents à vie* pour apprécier la pièce de cette année.

### DOMINIC ET JOSEE DE RETOUR AU BERCAIL

*Le retour* est la suite du succès présenté l'an dernier. L'action se déroule deux ans plus tard. La maisonnée est enfin vide: l'aîné, Dominic, a quitté le nid familial et la cadette, Josée, se promène dans «les Europes». Mais

Maurice et Gisèle cessent-ils d'être parents parce que leurs enfants habitent sous d'autres ciels? Non! Surtout que Dominic, l'éternel adolescent de 30 ans, s'est mis les pieds dans les plats et compte bien se sortir de cette impasse avec l'aide de papa et maman... Un petit retour au bercail? Pourquoi pas!

### LA DISTRIBUTION

Bruno Marquis agit à titre de metteur en scène. Il sera aussi de la distribution avec Jean-René Moisan, Caroline Stephenson et Joëlle Bond. Les représentations auront lieu du mardi au samedi à 20 h 30 du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre. Le coût des billets est de 35\$ dans la section régulière, 43\$ dans la section VIP (partie surélevée avec larges fauteuils) et 25\$ pour les enfants. Toutes les taxes sont incluses. Information et réservations: 418 828-0967 ou [www.nouveautheatredelile.com](http://www.nouveautheatredelile.com)

Plusieurs nouvelles variétés de fleurs

- Fleurs annuelles
- Plants de légumes
- Pots & Casslettes
- Framboises
- Pommes
- Bleuets
- Tomates de serre
- Confiseries

Maintenant OUVERT pour la saison

4241, chemin Royal, Ste-Famille, Île d'Orléans

Nous avons aussi un kiosque au marché du Vieux-Port

(418) 829-3423



Monsieur Roger Létourneau saura vous guider avec professionnalisme pour l'achat ou la location d'un véhicule Fournier.

Nous vous invitons à venir le rencontrer au 305 rue Marais, Québec.



SONIC

Financement à l'achat de 0% jusqu'à 84 mois

CHEVROLET



FOURNIER

CHEVROLET GMC

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND  
418 687-5200  
[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)

## Sécurité incendie - Messages importants



PHOTO BERNARD BASTIEN

Le 5 mai dernier, à Saint-Jean, un incendie a été causé par des étincelles provenant d'un feu à ciel ouvert.

### COLLECTE DE DONNÉES

Afin de respecter les orientations prévues au schéma de couverture de risques d'incendie, une collecte de données sera faite auprès de toutes les fermes (tous les bâtiments ainsi que la résidence). Cette collecte débutera prochainement et sera faite par une équipe composée de deux pompiers. Il est à noter que cette opération se veut tout d'abord un travail de prévention et de sécurité en matière d'incendie.

Nous sollicitons la plus grande collaboration de tous les propriétaires.

### PERMIS DE BRÛLAGE

Nous vous rappelons qu'avant de procéder à l'allumage d'un

feu à ciel ouvert, une demande de permis doit toujours être faite au moins 24 heures à l'avance auprès de votre service incendie.

#### Voici les coordonnées :

##### *Saint-Pierre et Sainte-Pétronille*

Directeur: Alain Turgeon, 418 577-3890.  
Adjoint: Frédéric Lavoie, 418 577-0821.

##### *Sainte-Famille et Saint-François Nord*

Directeur: Pierre Leclerc, 418 931-1892.  
Adjoints: Normand Paradis, 418 951-1980.

Simon Asselin, 418 571-9127.

##### *Saint-Jean et Saint-François Sud*

Directeur: Michel Fortier, 418 655-9846.  
Adjoint: Michel Pouliot, 418 655-2283.

##### *Saint-Laurent*

Directeur: Yvan Garneau, 418 951-7671.  
Adjoint: Gaétan Roy, 418 828-9851.

**Linda Lemelin**  
Coordonnatrice sécurité incendie

## Bienvenue à nos nouveaux membres

Utilisez les services de nos membres.

Pour trouver rapidement, consultez le répertoire sur le site Internet : [www.cciledorleans.com](http://www.cciledorleans.com).

Vous y retrouverez tous les services professionnels dont vous avez besoin.

**Faites comme eux. Devenez membre de la Chambre de commerce de l'île d'Orléans.**



LA CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ÎLE D'ORLÉANS  
418 828-0880

### Entreprise Godin

M. Gérard Godin, propriétaire  
6, rue Jeanne d'Arc, Sainte-Anne-de-Beaupré, Québec  
Tél. : 418 827-4440  
Courriel: gerard.godin@videotron.ca  
35 ans d'expérience à votre service. Asphalte, inter bloc, terrassement, tourbe.

### Ferme Onésime Pouliot

M. Daniel Pouliot et M. Guy Pouliot, propriétaires  
513, chemin Royal, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans  
Tél. : 418 829-2801  
Courriel : dpouliot@onesimepouliot.com Site web : iledorleans.com  
Produits certifiés : Fraises d'automne et patates douces emballées. La ferme a été créée en 2001 sur une terre cultivée par la famille depuis 7 générations. Leur vision : Offrir des produits de qualité cultivés dans le respect de l'environnement et être à l'écoute des travailleurs. Le travail soutenu des deux frères leur a valu le Mérite Promutuel de la prévention en 2007. Récipiendaire de l'ordre national du Mérite agricole dans la catégorie bronze en 2007.

### Chez Kim, La véricière – Artisane d'Art

Mme Kim Lachance, propriétaire  
1840, chemin Royal, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans  
Tél. : 418 829-0214  
Courriel : nouilletoilee@hotmail.com Site web : vericiere.com  
Sérigraphie, créations textiles, céramique, bois, fourrure, peinture, cuir. Que des œuvres uniques et produits haut de gamme. Les coups de cœur de Kim, la Véricière, qui vous accueille avec chaleur et authenticité. Entrez! Vous êtes ici chez vous.

## Le partage harmonieux de la route, une responsabilité de tous

La saison estivale étant à nos portes, nous recommencerons à voir sur nos routes de plus en plus d'utilisateurs empruntant des moyens de transport variés. Afin de faire connaître à chacun des utilisateurs du réseau routier ses responsabilités et ses obligations, un dépliant vous sera présenté d'ici le début du mois de juin. Ce dépliant est un outil de sensibilisation visant à faire connaître les lois en vigueur selon le Code de la sécurité routière ainsi que les règles de courtoisies souhaitables pour un partage harmonieux.

Nous nous assurerons que les lois et règles y étant présentées seront respectées pour les mois à venir.

Bonne saison estivale à vous tous et soyez prudent lors de vos déplacements.

**Lt Luc Fournier**  
**Directeur du poste de la Sûreté du Québec**  
**MRC de L'Île-d'Orléans**



## AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné aux contribuables de la MRC de l'Île-d'Orléans que: Le règlement de contrôle intérimaire portant le numéro 2011-04, relatif à «L'établissement des règles de construction de résidences dans la zone agricole permanente» a reçu avis du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, l'Honorable Laurent Lessard, le 17 avril 2012. Que par cet avis ledit règlement de contrôle intérimaire 2011-04, est entré en vigueur à la date de sa signification.

Donné ce 11<sup>e</sup> jour de mai deux mille douze

**Chantale Cormier**  
**Directrice générale et secrétaire trésorière**

### Épicerie P.E. Gosselin

M. Christian Turcotte, propriétaire  
1284, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans  
Tél. : 418 828-2382  
Épicerie licenciée. Service de paiement direct Desjardins. Centre de validation Loto-Québec. Service de photocopie et de télécopieur. Service de nettoyeur. Pâtisseries et pains frais du jour.

### Les TOITURES MARCEL POULIOT inc.

M. Marcel Pouliot, propriétaire  
647, route Prévost, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans  
Tél. : 418 828-9521  
Courriel : marcel.pouliot@videotron.ca  
Depuis 1976. Nos clients nous réfèrent. Association des Maîtres couvreurs du Québec. Réparation, entretien, réfection et déneigement. Ventilation. Ferblantier et couvreur. Couverture de tous genres : asphalte, gravier, élastomère, métal. Estimation gratuite.

### Fertilisation Orléans inc.

M. Charles Roberge Jr., propriétaire  
2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans  
Tél. : 418 828-9121  
Courriel : f.orleans@videotron.ca  
Services d'arbres et de pelouse : plantation, taille, élagage et abattage, nettoyage de pelouse, déchaumage, aération de sol, coupe de gazon, terraufrage, ensemencement, aménagements paysagers, pavé inter bloc, murets, terrasses, rocallies, plates-bandes. Autres services : fauchage et débroussaillage, balai mécanique, mini-excavatrice, déneigement. Site de distribution de matériaux en vrac. Livraison.

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

### Résumé des séances du 7 mai

#### Séance de consultation publique

Le rendez-vous du mois de mai avait pour introduction une séance publique de consultation dont l'objet était la présentation d'un projet de dérogation mineure au règlement de zonage numéro 03-41 de la municipalité.

Présentée par les propriétaires du 112, chemin Royal, cette demande avait pour but d'obtenir l'autorisation d'implanter une enseigne commerciale sur poteau au coin du chemin Royal et du chemin agricole qui est, en l'occurrence, le chemin de servitude donnant accès à cette propriété qui est enclavée par rapport au chemin Royal. Un résumé du dossier a donc été remis aux neuf citoyens présents lors de cette séance.

#### Séance ordinaire du conseil

Immédiatement après la levée de la séance de consultation publique, le conseil a ouvert la séance ordinaire du mois de mai. L'ordre du jour comportait seize points au départ, auquel un dix-septième a été inséré au neuvième rang dès l'adoption de l'ordre du jour. De plus, celui-ci comportait deux points qui avaient été reportés lors d'une précédente séance et il a été complété par l'ajout d'un point à soumettre pour résolution dans la section varia. Voici donc le résumé des décisions du conseil municipal.

Tout d'abord, les trois points suivants n'ont pas recueilli la majorité requise des membres présents du conseil municipal pour devenir des résolutions officielles de la municipalité. Il s'agit des points intitulés :

- 1- pour un conseiller(ère) recevoir des réponses écrites à ses questions écrites;
- 2- les membres du conseil peuvent avoir accès à un conseiller spécial relatif au respect des règles d'éthiques;
- 3- un projet sur l'aménagement possible de la halte.

#### Résolutions administratives

Parmi les décisions qui ont reçu l'assentiment d'au moins une majorité des membres présents du conseil et une fois les résolutions administratives d'usage adoptées, mentionnons l'adoption de deux premiers projets de règlement. L'un, au numéro 012-102, qui a pour objet de modifier le règlement numéro 03-41 visant à établir les conditions pour la mise en place de constructions accessoires abritant des animaux non domestiques et l'autre, au numéro 012-104, ayant pour objet de modifier le règlement de construction numéro 03-43 visant à établir les types de matériaux pouvant être utilisés pour les bâtiments de l'inventaire des maisons ancestrales de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Un avis de motion a également été donné en vue de l'adoption du règlement numéro 012-103 ayant pour objectif la mise en place du code d'éthique et de déontologie des employés de la Municipalité de Saint-François-de-

l'Île-d'Orléans. Sur ces sujets, vous êtes invités à prendre connaissance des avis publics publiés ci-après.

Finalement, le conseil a choisi d'accorder, sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme, la dérogation mineure demandée par les propriétaires du 112, chemin Royal, ce qui leur permettra d'installer leur enseigne commerciale d'ici quelques semaines.

#### Gestion financière

Dans ce domaine et tel que la loi l'exige, le dépôt des états comparatifs semestriels et celui sur les indicateurs de gestion pour l'exercice terminé le 31 décembre 2011 ont été effectués. Le rapport sur les indicateurs de gestion est disponible en ligne au [www.msfio.ca/index.php?option=com\\_content&view=article&id=32&Itemid=29](http://www.msfio.ca/index.php?option=com_content&view=article&id=32&Itemid=29). C'est d'ailleurs dans cette même section que vous pourrez également consulter le rapport sur les états comparatifs semestriels. Dans les deux cas, il est à souligner que la situation est tout à fait comparable à celle de l'année précédente de chacun de ces rapports.

#### Aide financière

À ce sujet, le conseil a accepté de contribuer au succès de la Fête nationale 2012, qui aura lieu cette année dans la Municipalité de Saint-Laurent, par le versement de la somme de 200\$.

#### Gestion immobilière

Dans ce domaine, une autorisation a été accordée majoritairement par le conseil pour que soit entrepris le processus d'appel d'offres pour la construction d'un bâtiment multifonctionnel au Parc de la Tour. Il faut souligner ici que le résultat de chacun de ces appels fera l'objet de décision du conseil dans les prochains mois.

L'amélioration du centre Le Sillon a aussi fait l'objet d'une décision. En effet, un mandat a été accordé à la firme Econoler pour réaliser une étude ayant pour objectif le remplacement du vieux système de chauffage au mazout du centre. Au coût de 1 895\$ plus taxes, il s'agira, dans ce cas, d'étudier les coûts de conversion vers l'électricité. Cette étude viendra compléter celle que le conseil avait en main et qui s'était intéressée à trois options, soit : le remplacement des vieilles chaudières au mazout par de nouvelles plus performantes ou par un système de chaudières biénergie électrique et au mazout et finalement par un système biénergie géothermique et mazout. La mise en commun de ces études servira à déterminer la meilleure option en tenant compte des subventions disponibles et des économies que le remplacement du vieux système générera à court, moyen et long terme.

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
**AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité  
**SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION**

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage  
**AVIS PUBLIC** est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 7 mai 2012, le conseil municipal a adopté le projet de règlement numéro 012-102 modifiant le règlement de zonage numéro 03-41 visant à établir les conditions pour la mise en place de constructions accessoires abritant des animaux non domestiques.
  2. Une séance publique de consultation aura lieu le 4 juin 2012 à 19 h 30 au 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette séance, la mairesse ou un conseiller mandaté expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à son sujet.
  3. Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal au 337, chemin Royal, aux heures régulières du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
  4. Ce projet concerne tout le territoire de la municipalité.
  5. Ce projet ne contient aucune disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.
- Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 9<sup>e</sup> jour de mai 2012.

Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire trésorier

SUITE EN PAGE 21



**CAMP SAINT-FRANÇOIS**  
ÎLE D'ORLÉANS

Depuis  
**60 ans**



**Pour vivre un été d'amitié!**

**LOCATION POUR SORTIE SCOLAIRE, SOIRES DE GROUPES, COLLOQUES AUSSI DISPONIBLES**

**Journée portes ouvertes :**  
**dimanche 10 juin**

**Nouveau cette année :**  
**Programme Jeunes artistes!**



À la journée (transport disponible)  
À la semaine (jusqu'à 5 semaines)  
Camp d'initiation de 3 jours seulement...

**Tél. : 418 204-1444**  
[www.campst-francois.com](http://www.campst-francois.com)

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
**AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité

Que le Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 7 mai 2012 a donné un avis de motion et déposé le projet de règlement numéro 012-103 «Règlement adoptant le Code d'éthique et de déontologie des employés de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans». Que ce règlement prévoit l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie pour les employés de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans qui prônera les valeurs suivantes :

- L'intégrité des employés municipaux;
- L'honneur rattaché aux fonctions d'employé de la municipalité;
- La prudence dans la poursuite de l'intérêt public;
- Le respect envers les membres du conseil municipal, les autres employés de la municipalité et les citoyens;
- La loyauté envers la municipalité;
- La recherche de l'équité.

Que, conformément à la Loi, ce règlement sera soumis pour adoption lors d'une séance ordinaire du conseil qui se tiendra à la salle municipale le 4 juin 2012 à 20 h.

Que le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal au 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire trésorier

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS, LA SUITE

Il me reste, en terminant, à vous convier aux prochains rendez-vous municipaux, soit les séances publiques de consultation et la séance ordinaire du conseil municipal le **lundi 4 juin 2012** à 19 h 30 au centre Le Sillon et à vous rappeler que nous sommes à votre service **du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.**

**Projet Parc de la tour**

Bonjour à tous,

Je prends quelques minutes afin de vous informer de l'évolution du projet du Parc de la tour. Soyez assuré que le projet n'évoluera qu'au rythme des revenus et subventions disponibles. Nous continuons à chercher et à recevoir des commandites et des dons afin d'atteindre notre but qui est de zéro dépenses supplémentaires pour les contribuables de Saint-François.

Le projet a été présenté lors de la séance ordinaire de mai et le conseil a voté majoritairement une résolution concernant la construction du nouveau bâtiment multifonctionnel, tel que publié dans le journal *Autour de l'île*.

Nous recevrons une subvention ciblée pour cette construction de 150 000\$ et la municipalité doit investir 20% soit 30 000\$ qui proviendra du fonds de roulement et du fonds des Parcs et terrain de jeux et qui sera réparti sur les budgets annuels de 10 années, soit 3 000\$/année. Cependant les sommes recueillies au moyen

Veuillez par contre noter qu'exceptionnellement le bureau municipal sera fermé le **jeudi 7 juin 2012**. Merci de votre compréhension.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général**

de la boîte de contribution volontaire au pied de la tour viennent automatiquement annuler la dépense, puisque nous budgétions recevoir environ 2 800\$ par année de la part des touristes.

**Concernant le vieux bâtiment de service** : notre évaluation préliminaire démontre qu'il y a présence de moisissure, rouille, infiltration d'eau, odeur nauséabonde, etc. Des travaux majeurs seraient requis pour le récupérer sans **aucune subvention**. Les subventions du Pacte rural et de la taxe d'accise ne peuvent servir à réparer ce bâtiment.

La municipalité a décidé de cesser d'investir inutilement dans ce bâtiment désuet. La décision finale sur son avenir est toujours à l'étude.

Si vous avez des questions concernant ce projet ou autres, n'hésitez pas à me contacter. Je serai toujours disponible pour vous.

Profitez de votre Parc : il vous appartient et c'est un lieu unique sur l'île.

**Lina Labbé, maire**

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
**Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans**  
**Aux Contribuables de la susdite municipalité**

**AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité

**SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION**

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de construction

**AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:**

1. Lors d'une séance tenue le 7 mai 2012, le conseil municipal a adopté le projet de règlement numéro 012-104 modifiant le règlement de construction numéro 03-43 visant à établir les types de matériaux pouvant être utilisés pour les bâtiments de l'inventaire des maisons ancestrales de la MRC de L'Île-d'Orléans.
2. Une séance publique de consultation aura lieu le 4 juin 2012 à 19 h 45 au 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette séance, la maire ou un conseiller mandaté expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à son sujet.
3. Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal au 337, chemin Royal, aux heures régulières du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
4. Ce projet concerne tout le territoire de la municipalité.
5. Ce projet ne contient aucune disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 9<sup>e</sup> jour de mai 2012.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/trésorier**

**LA VIE MUNICIPALE  
à Saint-Laurent**

Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 7 mai 2012 à 20 h.

Rapport des inspecteurs en bâtiments  
Nombre de permis émis pour le mois d'avril 2012 : 18.

Coût approximatif des travaux : 377 450\$.

Le conseil municipal a appuyé par résolution l'adoption du projet de Loi n°14 : Loi sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes de développement durable.

Une résolution a également été adoptée afin de demander à la Ville de Québec de recevoir et de traiter les boues des fosses

septiques, étant donné que la municipalité travaille actuellement à l'élaboration d'un règlement régissant la vidange des fosses septiques.

Un avis de motion a été donné dans le but de modifier le Règlement de construction #307 visant à établir les types de matériaux pouvant être utilisés pour les bâtiments de l'inventaire des maisons ancestrales de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Vous pouvez consulter notre site internet à l'adresse [www.slaurentio.com](http://www.slaurentio.com).  
**Prochaine réunion du conseil : le lundi 4 juin 2012 à 20 h.**

**Claudette Pouliot  
Directrice générale - secrétaire  
trésorière**

**LA VIE MUNICIPALE  
à Saint-Pierre****Camp de jour multisports, du 26 juin au 17 août**

La période pour l'inscription au camp de jour est en cours. Si vous désirez inscrire votre ou vos enfant(s), vous devez vous présenter au secrétariat municipal pour remplir le formulaire. Lors de l'inscription, les parents doivent payer le coût réel en faisant un chèque postdaté pour les services retenus.

**Cours de natation**

La municipalité a retenu les services de Québec Natation pour donner des cours de natation. Ces cours auront lieu soit le mardi, soit le jeudi, en avant-midi. Si vous souhaitez vous inscrire, présentez-vous au secrétariat municipal pour remplir le formulaire.

**Abris ou garages temporaires**

Si vous n'avez pas déjà procédé à l'enlèvement de votre abri ou garage temporaire, vous devez le faire immédiatement sous peine de contrevenir au règlement et ainsi encourir une amende. La date limite pour ce faire était le 1<sup>er</sup> mai dernier.

**Animaux sur le territoire de la municipalité**

Nous recevons souvent des appels de contribuables qui se plaignent des animaux

errants sur le territoire de la municipalité. Nous vous rappelons qu'il est de votre responsabilité en tant que propriétaire de respecter votre voisinage pour éviter des situations conflictuelles. Le règlement municipal stipule que tout animal gardé à l'extérieur d'un bâtiment doit être tenu ou retenu au moyen d'un dispositif (attache, laisse, clôture, etc.) l'empêchant de sortir de ce territoire. Vous pouvez vous procurer une copie du règlement au secrétariat municipal.

**Allumage de feux**

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de branches ou de feuilles, assurez-vous d'avoir rempli le formulaire pertinent au secrétariat municipal. Par la suite, vous devez attendre l'autorisation du chef pompier avant de procéder afin de vous éviter des frais.

**Rappel versement de comptes de taxes municipales**

La date du deuxième versement pour les taxes municipales est le 22 juin prochain.

**Gérard Cossette  
Directeur général**

**VOLET ENTREPRENEURIAT ÉTUDIANT****PRIMAIRE 1<sup>ER</sup> CYCLE**

Le cœur de la santé à tous fruits

**PRIMAIRE 2<sup>ÈME</sup> CYCLE**

Raconte-moi une histoire

**PRIMAIRE 3<sup>ÈME</sup> CYCLE**

Le comptoir à collations

**SECONDAIRE 1<sup>ER</sup> CYCLE**

Unis pour l'Ody

**SECONDAIRE 2<sup>ÈME</sup> CYCLE**

Publi-reportage, votre diffuseur de nouvelles par excellence

**SECONDAIRE, ADAPTATION SCOLAIRE**

Donjons et Dragons grandeur nature

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

ET ÉDUCATION AUX ADULTES  
Café D.E.S.

**COLLÉGIAL INDIVIDUEL**

Encan des Globe-Trotteurs de Mérici

**COLLÉGIAL COLLECTIF**

Le défi des diplômés

**UNIVERSITAIRE INDIVIDUEL**

Camio Gestion

**UNIVERSITAIRE COLLECTIF**

Laval Buvons local

**PRIX ENRACINEMENT**

Unis pour l'Ody

**COUP DE COEUR**

De fil en aiguille

**COUP DE COEUR**

Glisse-Souris

**VOLET CRÉATION D'ENTREPRISE****BIOALIMENTAIRE**

Ruchers de l'Île d'Orléans

**SERVICES AUX INDIVIDUS**

Domaine L'Autre Monde

**SERVICES AUX ENTREPRISES**

Squeeze Studio

**TRANSMISSION D'ENTREPRISE**

L'Auberge la Bastide

**ENTREPRENEURS**

D'AILLEURS ET D'ICI  
Reflet Santé, Euro Express,  
Coopérative Nettoiprét  
et Bijoux bleus

**MENTION SPÉCIALE**

Julie Vachon chocolats

**COUP DE COEUR**

Azurya et Andréane Ouellet,  
joaillière (absente)



**Villa des Bosquets au cœur du village Saint-Pierre**

Logements pour personnes âgées autonomes ou en légère perte d'autonomie

**SERVICES OFFERTS :**  
Ascenseur, système d'appel de garde relié, salle de réception, salle communautaire, stationnement, prix abordable

Pour information : Roger DeBlois : 418 828-2772 / 418 905-2772  
Ferdinand Pouliot : 418 828-9471

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

### Résumé des séances ordinaires du conseil municipal.

À la séance du 7 mai dernier, le Conseil municipal de Sainte-Famille a accordé le contrat pour le soutirage et la déshydratation de boues de la station d'épuration des eaux usées à Terratube, au coût de 12 281 \$, taxes en sus.

Le conseil municipal autorise le maire et la directrice générale à signer la convention à intervenir entre la municipalité et le CRSBP de la Capitale Nationale et de la Chaudière-Appalaches Inc. Une demande d'aide financière sera déposée auprès du CRSBP afin de procéder à la mise à niveau des équipements informatiques rattachés au système intégré de gestion de bibliothèque Symphony et du logiciel de prêt entre bibliothèques VDX et ce, afin de recevoir une subvention du programme SIMB@ représentant 50 % des coûts admissibles.

Avis de motion est donné qu'il sera soumis pour adoption, lors d'une prochaine séance du conseil, un règlement #2012-253 intitulé : Règlement modifiant le règlement de construction numéro 2005-199 et visant à établir les types de matériaux pouvant être utilisés pour les bâtiments de l'inventaire des maisons ancestrales de la municipalité de Sainte-Famille.

M. Yves Lévesque, conseiller, est nommé maire suppléant pour l'année 2012.

### Nomination pompier volontaire

Le conseil municipal a procédé à la nomination de Mme Isabelle Nickner, pompière volontaire.

### Aide financière

La municipalité de Sainte-Famille accorde un soutien financier de 200 \$ à l'organisation de la Fête nationale 2012. Le conseil autorise l'organisation des Tirs de tracteurs de l'île d'Orléans à utiliser le terrain de balle sans frais pour la 16<sup>e</sup> édition des Tirs de tracteurs de l'île d'Orléans qui se tiendra le 11 août prochain. Un montant de 450 \$ est accordé pour la Fête des voisins qui se tiendra le 2 juin prochain.

### Comité consultatif d'urbanisme.

Le conseil municipal est à la recherche d'une personne intéressée à faire partie du Comité consultatif d'urbanisme.

Pour information : 418 829-3572.

### Heures d'ouverture du bureau municipal

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

### Assemblée du conseil

Prochaine séance régulière du conseil municipal : le lundi 4 juin 2012.

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

### SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 30 AVRIL 2012

Tous les sujets traités à cette séance concernaient le projet caserne incendie et garage municipal ; on prévoyait ouvrir les soumissions pour la vente des matériaux récupérables à l'intérieur de la caserne et de l'ancien bureau municipal ; comme aucune soumission n'a été déposée, le matériel sera intégré au contrat de démolition et l'entrepreneur pourra en disposer à sa guise. Les soumissions pour faire démolir la bâtie seront ouvertes le 11 mai 2012. D'autre part, le contrat pour la décontamination du terrain est accordé à LVM inc. pour la somme de 20 040 \$ plus taxes.

### SÉANCE ORDINAIRE DU 7 MAI 2012

Outre les procédures usuelles, voici un résumé de la rencontre.

Le rapport financier comparatif au 30 avril est déposé. La municipalité se joint à la Fédération québécoise des municipalités pour demander au gouvernement du Québec d'adopter dans les plus brefs délais, le projet de loi #14, Loi sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes du développement durable,

qui comprend plusieurs avancées significatives par rapport à l'ancienne législation.

Le règlement modifiant la réglementation concernant la protection et la sécurité contre l'incendie est adopté ; à la suite des soumissions sur invitation lancées pour le creusement d'un puits au 2336, chemin Royal, les services de Forages Denis Proulx inc. sont retenus. En 2012, la cellule #4 du bassin de traitement des eaux usées au village sera vidangée ; le travail sera effectué par la firme *Terratube* ; on placera un sac *Géotude* avec membrane imperméable ainsi qu'une géogrille. Le coût est de 7 860 \$ pour la mobilisation et démobilisation et de 630 \$ / Tonne de Matières Sèches (environ 7.5 TMS) pour le pompage. Les coûts n'affecteront pas les comptes de taxes puisque les montants seront pris à même le surplus cumulé du secteur égouts. Autorisation est donnée pour la signature de l'entente avec la Ville de Québec pour la disposition et le traitement des boues de fosses septiques.

En ce qui concerne le règlement omnibus modifiant le règlement de zonage #2005-239 et le règlement sur les permis et certificats #2005-235 afin que soient révisées

SUITE EN PAGE 23

PROVINCE DE QUÉBEC  
MRC DE L'ÎLE D'ORLÉANS  
MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN DE L'ÎLE-D'ORLÉANS

### ASSEMBLÉE PUBLIQUE AUX FINS DE LA CONSULTATION

4 JUIN 2012

Aux personnes intéressées par un projet de règlement

### MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE #2005-239

### ET LE RÈGLEMENT SUR LES PERMIS & CERTIFICATS # 2005-235

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 7 mai 2012, le conseil a adopté le 1<sup>er</sup> projet de règlement portant le numéro 2012-311 intitulé *Règlement omnibus modifiant le règlement de zonage no 2005-239 et le règlement sur les permis et certificats no 2005-235 afin que soient révisées les dispositions relatives à certains usages, au déboisement, aux roulotte agricoles, à l'application de l'article 32 du règlement de zonage, aux usages contingents, aux établissements d'hébergement touristique et définies les conditions pour l'abattage d'arbres*.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu 4 juin 2012 à 19 h au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans ; au cours de cette assemblée, le maire Jean-Claude Pouliot expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité situé au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
4. Ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire pour l'ensemble du territoire et une disposition qui s'applique à la zone 8 M et qui est aussi susceptible d'approbation référendaire.

La zone 8 M concerne toutes les propriétés au sud du chemin Royal, depuis le 1738, che-min Royal jusqu'au 1936, chemin Royal (# pairs seulement)



Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 10 mai 2012.

Lucie Lambert

Directrice générale & secrétaire trésorière

PROVINCE DE QUÉBEC  
MRC DE L'ÎLE D'ORLÉANS

MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN DE L'ÎLE-D'ORLÉANS

### ASSEMBLÉE PUBLIQUE

### AUX FINS DE LA CONSULTATION

4 JUIN 2012

Aux personnes intéressées par un projet de règlement

### SUR LES DÉROGATIONS MINEURES

### AUX RÈGLEMENTS DE ZONAGE ET DE LOTISSEMENT

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 7 mai 2012, le conseil a adopté le projet de règlement portant le numéro 2012-309 intitulé *Règlement sur les dérogations mineures aux règlements de zonage et de lotissement*. Ce règlement abroge et remplace le règlement # 1994-135 et ses amendements # 2007-265 et # 2007-267.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 4 juin 2012 à 19 h 30 au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans ; au cours de cette assemblée, le conseiller Pierre Béland expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité situé au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
4. Le projet de règlement ne contient pas de dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 10 mai 2012

Lucie Lambert

Directrice générale & secrétaire trésorière

POUR  
VENDRE OU ACHETER  
VOTRE 1<sup>re</sup> CHOIX  
sur l'Île d'Orléans  
depuis 25 ans

Estimation GRATUITE  
de la VALEURE MARCHANDE de votre propriété

418 683-9300



Michel Boily  
Courtier immobilier affilié

\* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.



325, Marais, suite 250  
Québec (Québec) G1M 3R3

Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629



Jean-Pierre Jalbert-Boily  
Courtier immobilier

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN, LA SUITE

les dispositions relatives à certains usages, au déboisement, aux roulettes agricoles, à l'application de l'article 32 du règlement de zonage, aux usages contingents, aux établissements d'hébergement touristique et définies les conditions pour l'abattage d'arbres, un premier projet est adopté. Le projet de règlement sur les dérogations mineures aux règlements de zonage et de lotissement est adopté. Avis de motion est donné, annonçant la présentation d'un règlement modifiant le règlement de construction #2005-236 afin que soit établi le type de revêtement, recouvrement ou matériaux constituant les portes et fenêtres, pouvant être installés sur un bâtiment de l'inventaire des maisons ancestrales de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Divers appuis financiers sont accordés : 50\$ pour L'Évènement l'île en Blues, 85\$ pour le souper de la Fondation François-Lamy, 25\$ pour le défi têtes rasées du député Jonathan Tremblay.

**GARE AUX FEUX À CIEL OUVERT**

Nous aimons tous nous asseoir autour d'un feu l'été. C'est la saison rêvée également pour faire brûler nos feuilles mortes et les branchages. Mais attention au danger d'incendie. La vigilance est de mise. Il est important de ne jamais laisser un feu extérieur sans surveillance.

Si vous pensez faire un feu d'importance, une autorisation du chef pompier est obligatoire.

À tous les résidants et vacanciers : nous vous souhaitons un bel été.

**ANALYSE D'EAU**

La Municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans offre à nouveau à ses citoyens la possibilité de faire analyser leur eau par le laboratoire *Environnax*. Les analyses offertes visent à déterminer la présence ou non de coliformes fécaux et totaux, ainsi que de nitrites/nitrites.

Le service s'adresse seulement aux résidences, non aux commerces.

Les contenants prévus à cet effet seront disponibles au bureau municipal au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures ci-dessous :

- Mercredi 23 mai 2012 de 8 h 30 à 16 h.

- Jeudi 24 mai 2012 de 8 h 30 à 11 h.

**Coût: 30\$ pour analyse des coliformes totaux et fécaux**

**25\$ pour analyse des nitrites & nitrates**

Les contenants devront être retournés au bureau de la municipalité, **avant 11 h le jeudi 24 mai 2012**. Aucun remboursement.

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer au 418 829-2206. Les résultats seront postés environ 15 jours après l'analyse.

**ÉCHANGE DE VIVACES**

À ne pas manquer, date à mettre à votre agenda : **samedi 26 mai**

Pour la 5<sup>e</sup> année, le comité d'embellissement de Saint-Jean organise un échange de vivaces. Voilà une belle occasion de faire connaître, découvrir ou vous procurer de nouvelles variétés de plantes sans frais et aussi partager avec les horticulteurs(trices) en herbe.

Cette année, l'activité se tiendra sur le terrain du Manoir Mauvide-Genest (près du jardin, partie ouest), le samedi 26 mai 2012, de 10 h à 11 h.

**Fonctionnement**

De 10 h à 10 h 15, les participants arrivent avec leur(s) plant(s) identifié(s); pour chaque plant, un coupon de participation sera remis. À 10 h 15, début de l'échange. Des prix de présence seront remis.

L'activité sera d'autant plus intéressante qu'il y aura de participants (es).



PHOTO HÉLÈNE BAYARD

À ne pas manquer, échange de vivaces le samedi 26 mai.

**Remise de plants d'arbres**

Lors de la même activité, nous aurons des plants d'arbres à donner : trois essences : mélèzes, sapins et ormes d'Amérique. Premiers arrivés, premiers servis.

**Distribution de pots à fleurs**

Le comité d'embellissement distribuera cinq (5) pots à fleurs avec le contenu et selon un modèle défini à placer le long du chemin Royal, là où il y a croisement de chemins ou rues reconnus par la municipa-

lité. Cette activité se veut un prolongement des nombreux aménagements floraux déjà présents au village. Comme la quantité est limitée, premiers arrivés, premiers servis. Au plaisir de vous rencontrer.

**Le Comité d'embellissement de Saint-Jean**

**Prochaine séance ordinaire du conseil: lundi 4 juin à 20 h au 2<sup>e</sup> étage du centre administratif, situé au 8, chemin des Côtes à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.**

**Fête des voisins de Saint-Pierre et Sainte-Famille le 2 juin****Saint-Pierre se joint à la Fête des voisins!**

La municipalité de Saint-Pierre est heureuse d'annoncer qu'elle participe à la prochaine édition de la Fête des voisins, qui aura lieu le samedi 2 juin. Elle invite ses citoyens à se joindre à cet événement qui s'étend à toutes les régions du Québec et à une quarantaine de pays à travers le monde.

**Programme durant la journée**

10 h 30 à 16 h 30 – Activités pour la famille.

Les employés du camp d'été de Saint-Pierre seront présents pour faire de l'animation auprès des jeunes avec des jeux gonflables. En effet, sur place, nous aurons : une course à obstacles, l'escouade préscolaire (0-4 ans) et l'euroBungee, pour les plus grands.

**D'autres surprises vous attendent !**

14 h – Animation en musique avec M. Gilbert Jalbert.

15 h – Mot du maire et du chef pompier.

15 h30 – Cocktail de remerciement pour souligner le dévouement de nos employés et pour accueillir nos nouveaux résidents. Des bouchées avec une santé seront servies.

Lieu: Logisport, 517, route des Prêtres à Saint-Pierre.

Date : le samedi 2 juin 2012.

**Fête des voisins à Sainte-Famille !**

Le compte à rebours est commencé. Avez-vous pensé à ce que vous allez apporter à partager ?

Les ustensiles et les assiettes vous seront fournis sur place. Pensez aux cou-

vertures (pique-nique), chaises et petites laines.

**Programme**

Lors de notre 4 à 7, un musicien nous fera la sérenade, il y aura du maquillage pour les enfants et du plaisir garanti. Après le pique-nique, nous pourrons continuer la fête autour d'un petit feu.

Surveillez votre courrier, une invitation personnelle vous attend.

Si dame nature n'est pas de la partie, le gymnase nous est réservé.

En espérant vous voir en grand nombre afin qu'en ensemble nous obtenions le succès escompté.

Bienvenue à tous nos voisins !

**Comité organisateur  
Fête des voisins 2012**

# Les Excavations Richard Gosselin Inc.

ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

À votre service depuis plus de 25ans

**POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME  
ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.**

**NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.**

**Vente et installation de fosses septiques**

Installateur  
**Ecoflo<sup>®</sup>** ENVIROSEPTIC BIONEST  
Incorporé à l'environnement<sup>™</sup>

**POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

**EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE**

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSÉ
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

**ÉQUIPEMENTS**

- PELLE HYDRAULIQUE
- PETIT ET GROS BULDOZER
- MINI-EXCAVATRICE
- CAMION 10 ROUES
- PÉPINE SUR ROUES

**418 829-3136**

**110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0  
FAX : 418 829-0326**

**Licence RBQ: 1856-4716-00**



# Sortir à l'île

## Maison de nos Aieux

3907, chemin Royal, Sainte-Famille  
16 JUIN - LANCEMENT DE LA SAISON CULTURELLE

De 10 h à 16 h - Activité familiale : initiation à la généalogie et création d'arbres généalogiques.  
4 \$ adulte, Amis FFL et enfants gratuit.

## Maison Drouin

4700, chemin Royal, Sainte-Famille  
SAMEDI 16 ET DIMANCHE 17 JUIN  
LANCEMENT DE LA SAISON CULTURELLE

De 10 h à 18 h - Reconstitution historique par la Société des Nomades temporels  
Adultes 4 \$, Amis FFL et enfants gratuit.

## Manoir Mauvide-Genest

1451, chemin Royal, Sainte-Famille  
SAMEDI 26 MAI À 10 H 30

### ÉCHANGE DE PLANTES VIVACES

En collaboration avec la municipalité de Saint-Jean et son comité d'embellissement.

### SAMEDI 16 JUIN

### LANCER DE LA SAISON CULTURELLE

De 10 h à 17 h - Visite libre, dégustation de gaufres et chocolat.

14 h - *Les Filles du Roy à l'île d'Orléans*, documentaire et conférence par Marie-Louise Pinsonneault. Exposition 2012 : L'Héritage de J. Camille Pouliot, juge. Salle Desjardins : exposition de photos.

## Les Jeudis de la Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean  
JEUDI 7 JUIN

L'écrivaine Christine Eddie sera l'invitée des Jeudis de La Boulange lors de la prochaine rencontre, le jeudi 7 juin prochain. Elle viendra nous parler de son dernier roman, *Parapluies*, paru chez Alto en 2011. Comme de coutume, la rencontre aura lieu à La Boulange de Saint-Jean et débutera à 19 h 30. Ceux ou celles qui souhaiteraient prendre un repas léger sur place sont les bienvenus dans l'heure qui précède. Le livre est disponible sur commande à la librairie Note à la page, de Saint-François. Au plaisir !

## Parc maritime de Saint-Laurent

120, chemin de la Chalouperie, Saint-Laurent  
16 JUIN - LANCEMENT DE LA SAISON CULTURELLE

De 10 h à 16 h - 50e anniversaire de La Garde côtière canadienne. (Activités à confirmer).

Conférences : *Le balisage sur le fleuve Saint-Laurent (bouées)*, par Pierre-Paul Plante, et *Déglâçage sur le fleuve Saint-Laurent*, par Richard Dubois. Atelier sur les essences de bois et sur les noeuds marins. Atelier de bulles de savon géantes.  
5 \$ ou passeport culturel, gratuit pour les enfants de 12 ans et moins.



Le Chœur de l'Île donnera un concert le 8 juin.

PHOTO ©

## Espace Félix-Leclerc

Renseignements/réervations :

418 828-1682

### SAMEDI 26 MAI À 20 H

*Que je me souvienne avec Louis-Dominique Lévesque*, est un voyage au cœur de la chanson de grands disparus des cinq dernières décennies. L'artiste, accompagné de son petit ensemble semi-acoustique de trois musiciens, se réapproprie un peu plus d'une vingtaine de chansons qui l'ont touché ou inspiré de Georges Dor à Dédé Fortin en passant par le grand Félix, Sylvain Lelièvre ou encore Gerry Boulet.  
20 \$ (taxes incluses).

### DIMANCHE 27 MAI À 19 H 30

*L'île en chansons* avec le Chœur de Domaine accompagné au piano par Diane Fradette, sous la direction de Nathalie Leblanc.

Adultes 25 \$, étudiants 10 \$, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

### VENDREDI 1<sup>ER</sup> ET SAMEDI 2 JUIN À 20 H

Richard Séguin revient à la boîte à chansons de l'Espace Félix-Leclerc avec son tout nouveau spectacle, *De colères et d'espoir*. Le bonheur ! Richard Séguin reprend la route avec de toutes nouvelles chansons et plusieurs de ses classiques : des chansons porteuses de rêves et d'espoir où se mêlent l'intime et le social.  
52 \$ taxes incluses.

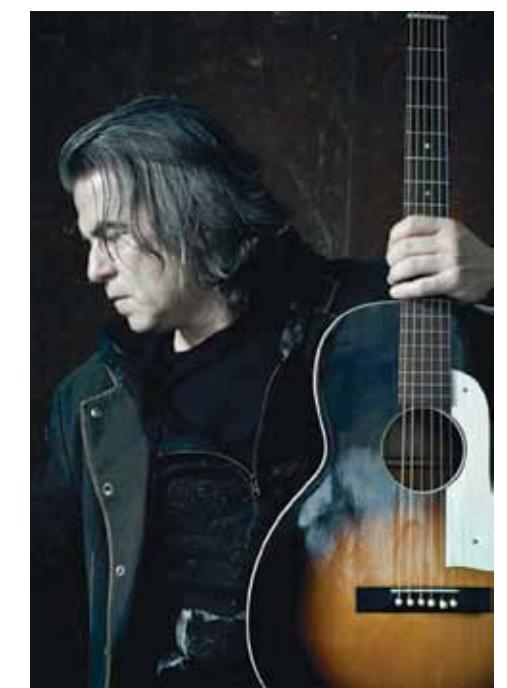


PHOTO OLIVIER SÉGUIN LEDUC

Richard Séguin donnera un concert le 1<sup>er</sup> et 2 juin.

## Chapiteau du terrain des loisirs de Saint-Laurent

Renseignements/réervations :

418 828-1177

### VENDREDI 22 JUIN À 20 H 30

Beatles forever

Avec ses instruments d'époque, le groupe Beatles forever présente une quarantaine de classiques qui ont marqué l'histoire de la musique pop contemporaine et recréé l'image sonore et visuelle du groupe le plus populaire du XX<sup>e</sup> siècle.

Activité de financement pour l'édition 2012 de L'Événement île en Blues.

## La Seigneurie de l'île d'Orléans

400, Chemin Royal, Saint-François

Renseignements : 418 829-0476

ou 581-996-1487

### VENDREDI 15 JUIN À 20 H

Ouverture officielle

Visite guidée des jardins. Ouverture de la boutique et vente des produits de lavande.

Les 100 premières personnes admises gratuitement.

## Bibliothèque Oscar-Ferland

515, route des Prêtres, Saint-Pierre

### DIMANCHE 3 JUIN DE 13 H À 15 H

Lancement du livre *Par le carreau de ma fenêtre*, de Christian Bilodeau. L'histoire atypique de l'Espace Félix-Leclerc, 1994-2004.



PHOTO PECTINE.CA

Manoir Mauvide-Genest.

## PLU Mobile

Organisateur de déplacements

Côte-de-Beaupré - île d'Orléans

### Depuis 1<sup>er</sup> avril 2012,

les usagers de PLUMobile peuvent se procurer le titre métropolitain.



À compter de cette date, un seul laissez-passer à acheter pour utiliser TOUS les réseaux de transport collectif suivants :

- Réseau de transport de la Capitale
  - Société de transport de Lévis
  - Transport collectif de La Jacques-Cartier
  - Traverse Québec-Lévis
  - PLUMobile (Côte-de-Beaupré - île d'Orléans)
- 3 catégories de laissez-passer métropolitain sont disponibles :
- Adulte : 114,60 \$
  - Étudiant et moins de 18 ans : 92,80 \$
  - Aîné : 73,25 \$

Informez-vous au sujet de nos horaires et de nos tarifs :

418-827-8484 / sans frais 1-866-824-1433

[www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)

 Desjardins

Partenaire du titre métropolitain

Une chronique de  
Marie-Hélène Therrien

## ÉCRIRE LA VIE

Le livre *Écrire la vie*, d'Annie Ernaux, vient de paraître chez Gallimard dans la collection Quarto. Il regroupe la majeure partie des livres d'Annie Ernaux : *Les armoires vides*, *La honte*, *L'événement*, *La femme gelée*, *La place*, *Hôtel Casanova*, *Histoires*, *Retours*, *Journal du dehors*, *Littérature et politique*, *Une femme*, *Cesare Pavese, Images, questions d'URSS*, *Je ne suis pas sortie de ma nuit*, *Passion simple*, *Leipzig, passage*, *De l'autre côté du siècle*, *Se perdre*, *L'occupation*, *Le chagrin*, *L'homme de la poste à C.*, *La fête et Les années*. C'est une excellente occasion de découvrir cette auteure prolifique, en plus de 100 pages de photos personnelles et d'extraits de son Journal intime inédit. On découvre une auteure qui réfléchit beaucoup, notamment sur l'existence, les rapports humains, la situation féminine. Avec une coloration existentialiste, l'écriture d'Annie Ernaux est sensible et traduit le parcours d'une femme originale entre les années soixante et aujourd'hui.



PHOTO GALLIMARD  
PHOTO ÉDITEURS RÉUNIS

lège où elle ne s'est pas bien adaptée. Ses parents décident de l'envoyer passer les vacances d'été en Floride chez sa tante, où Jeanne fait la connaissance de Thomas, avec qui elle se découvre plusieurs points communs. Lui aussi a eu la vie dure. Lui aussi s'est refermé sur lui-même, échappant à son mal-être en se consacrant à sa passion, la photo. En des circonstances bouleversantes, Thomas fugue de chez lui et créera de l'émoi dans son entourage. Le soleil de la Floride illumine cette histoire dramatique livrée en alternance par les personnages de Jeanne et de Thomas.



PHOTO QUÉBEC AMÉRIQUE

Une chronique de  
Michel Gagné  
Librairie Note à la page



PHOTO ©

## MISSION IMPOSSIBLE – LE PROTOCOLE FANTÔME

Brad Bird, États-Unis, 2011

Vous voulez de l'action palpitante, des effets spéciaux fabuleux, des paysages grandioses, des poursuites infernales, des cascades mémorables, des tempêtes de sable ahurissantes, un suspense haletant, une histoire intelligente, des espions séduisants et des gadgets qui feraient même envie à James Bond ? Ce nouveau chapitre de Mission impossible est fait pour vous. Ce quatrième film est sans doute le meilleur de la série. Brad Bird a su redonner du style à la franchise en prenant soin de ramener la musique originale et le concept du message autodestructeur que l'on aimait tant. Il aurait été préférable de le voir au cinéma (surtout pour la scène extraordinaire à la tour de Dubaï) mais si vous possédez une télé haute-définition ça vaut tout de même la peine de le regarder ; sinon, je vous suggère vivement d'aller chez un ami ou une amie qui en possède une, après lui avoir bien sûr préparé du pop-corn.

## L'ÉNIGME BORDUAS

Après *Le Secret Nelligan*, Mario Hade revient avec *L'Énigme Borduas*, roman publié chez Les Éditeurs réunis. Il s'agit d'une nouvelle aventure policière associée à des personnages historiques, les signataires du Refus global et plus particulièrement leur chef spirituel, Paul-Émile Borduas. On retrouve les agents Bernard Auclair et Nancy Brouillard qui, découvrant une collection d'œuvres signées de la main du célèbre peintre dans la maison d'un criminel, doivent enquêter sur la provenance des tableaux dont certains sont des faux. L'histoire nous permet de découvrir ou redécouvrir l'histoire des Automatistes, mais nous plonge davantage au cœur des rouages d'organisations criminelles dont deux groupes rivaux qui s'en prennent l'un à l'autre, multipliant les attentats.

## DU SOLEIL MÊME LA NUIT

Roman pour adolescents, *Du soleil même la nuit*, de Nathalie Fredette, publié chez Québec Amérique, raconte l'histoire de Jeanne, une adolescente montréalaise qui vient de passer la pire année de sa vie après son inscription dans un nouveau coll

## CARNAGE

Roman Polanski, France/Allemagne/Pologne/Espagne, 2012

Après l'excellent film *La jeune fille et la mort (Death and the Maiden)*, sorti en 1994, Roman Polanski renoue avec un genre qui lui va à merveille : le huis clos. Pourquoi ? Tout simplement parce qu'il a le don unique d'amener le jeu des acteurs à un niveau auquel peu de réalisateurs le peuvent. Dans *Carnage*, il dirige Jodie Foster, Kate Winslet, John C. Reilly et Christoph Waltz (tous formidables) avec brio dans une histoire toute simple adaptée de la pièce de théâtre de Yasmina Reza. À la suite d'une bagarre entre deux gamins qui cause des blessures à l'un d'eux, les parents doivent se rencontrer afin de régler le quiproquo. La réunion, qui s'avère fructueuse dans les premières minutes, prend une tout autre tangente au fil des discussions et les parents ne se révèlent au final pas plus sages que leurs enfants chamaillieurs. Petit conseil : ne mangez pas de gâteau ou de tarte aux pommes et aux poires en regardant ce film : vous m'en serez reconnaissants.

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION

## Incendie à Saint-Jean

Voyez les photos prises par le photographe professionnel M. Bernard Bastien et l'article complet concernant cet incendie.

Publié le 7 mai 2012.



PHOTO BERNARD BASTIEN

## Jour de la terre

Visionnez les deux vidéos dont celui de Fred Pellerin concernant le Jour de la Terre du 22 avril dernier.

Publié le 26 avril 2012.



## Investissements Chutes Montmorency

Relisez l'article complet concernant les investissements prévus au Parc de la chute Montmorency et voyez l'intéressante vidéo sur le circuit de via ferrata proposé.

Publié le 27 avril 2012.



**ECOLO VERRE**  
PORTES ET FENÊTRES

R.B.Q. : 8361-2143-01

Chacun de vos projets mérite notre expérience

- Portes, fenêtres, revêtements extérieurs
- Vente installation, service
- Estimation gratuite
- PVC, aluminium, hybride
- Remplacement de thermos
- Venez voir notre salle de montre



Dépositaire  
autorisé

## Alain Rousseau

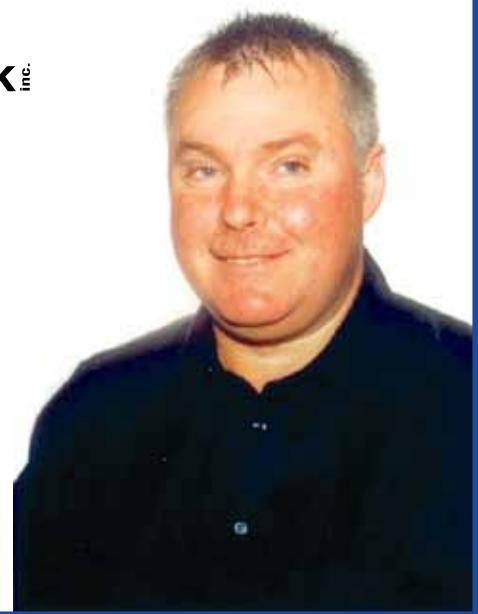
arousseau@ecoloverre.com

T. 418.931.4867 • 418.580.3709

F. 418.914.9984

645, Graham Bell, Québec G1N 4B9

[www.ecoloverre.com](http://www.ecoloverre.com)



UN AUTRE S'ILLUSTRE

## Émile Rousseau s'illustre en compétition d'escrime

**Pierre Shaienks**

On a souvent parlé dans nos éditions antérieures et sur le web de nos jeunes Orléanais et Orléanaises qui s'illustrent dans différentes disciplines sportives, que ce soit en hockey, soccer, ski de fond, taekwondo ou autre. Ce mois-ci, c'est en escrime que s'est particulièrement distingué Émile Rousseau.

### UN JEUNE ESCRIMEUR PROMETTEUR

Lors du championnat provincial des jeunes qui s'est déroulé à Montréal, au centre Claude-Robillard, le 15 avril dernier, Émile Rousseau a reçu un Ruban or au terme de sa compétition au sabre masculin, catégorie des moins de 15 ans. Après les deux tours de qualification, où il a obtenu sept victoires, il s'est classé en division 2. Au tableau d'élimination directe, il a vaincu ses trois adversaires pour monter sur la plus haute marche du podium. Toutes nos félicitations, Émile !

### LE CLUB-ÉCOLE D'ESCRIME L'ESQUADRA

Émile Rousseau est membre du club-école d'escrime l'Esquadra; son frère Collin est inscrit dans la catégorie des moins de 11 ans. Ils pratiquent tous deux

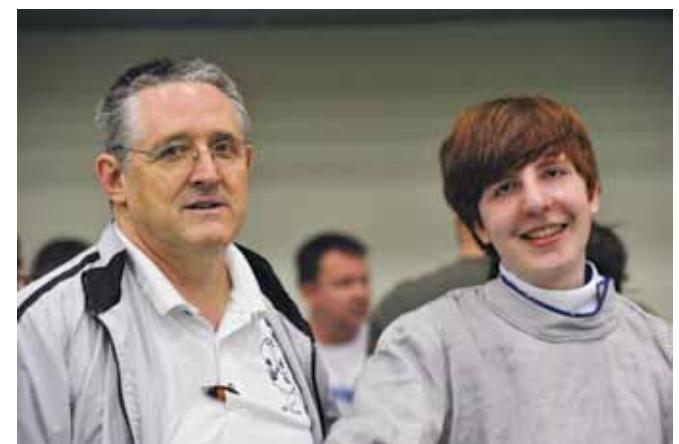
le sabre au local satellite de Beauport. Le local principal est situé à Saint-Augustin.

À cette compétition, le club était bien représenté dans toutes les catégories et a récolté plusieurs rubans tant au fleuret qu'au sabre ou à l'épée. Les jeunes sont

entraînés par le maître d'armes Serge Hénault. Si vous désirez avoir des renseignements additionnels au sujet des activités de ce club-école ou si vous avez le goût de vous inscrire, visitez le site internet du club au [www.esquadra.ca](http://www.esquadra.ca)



Émile Rousseau a remporté le Ruban Or au sabre masculin, catégorie des moins de 15 ans.



Émile Rousseau et son maître d'armes, Serge Hénault, du club-école d'escrime l'Esquadra.

## Une première saison FIS réussie pour Frédérique Nolin

**Pierre Shaienks**

L'île d'Orléans regorge de jeunes athlètes qui s'illustrent chez nous, mais aussi à l'extérieur du Québec. Le journal a maintes fois rapporté les exploits de nos jeunes en taekwondo, ski, escrime, hockey ou autres. Cette fois, c'est de Frédérique Nolin, une jeune skieuse de 16 ans de Saint-Pierre, dont nous voulons vanter les exploits; elle avait déjà fait l'objet d'articles dans des éditions antérieures.

### UNE PREMIÈRE SAISON SUR LE CIRCUIT FIS

Frédérique, qui avait remporté en 2011 une première place en slalom aux championnats canadiens des 13-14 ans, vient de compléter sa première saison sur le circuit FIS (Fédération internationale de ski). Elle a obtenu d'excellents résultats. Classée 3<sup>e</sup> dans sa catégorie d'âge en slalom en Amérique du Nord, elle a terminé 10 fois dans les cinq premières positions en slalom et slalom géant. Elle s'est particulièrement illustrée en fin de saison lors des championnats américains, division centrale, tenus à Lutsen, au Minnesota, où elle a récolté deux médailles d'or.



Frédérique Nolin en pleine action.

Solution

1	2	5	3	6	9	7	4	8
3	4	6	2	7	8	5	9	1
7	9	8	1	5	4	6	3	2
9	3	4	6	2	7	8	1	5
6	1	7	8	9	5	4	2	3
5	8	2	4	1	3	9	6	7
8	6	1	5	4	2	3	7	9
4	7	3	9	8	1	2	5	6
2	5	9	7	3	6	1	8	4

**CET ÉTÉ,  
JE ME  
PROTÈGE!**

**Haies de cèdres :  
la solution anti-moustique**



Martin Vaugeois  
418-520-8464 (cell) / 418-704-6484  
hort.univert@videotron.ca



**UNIVERT**  
FOURNITURE  
ENTRETIEN

Ouvert tous les jours dès 11h30  
418 829-3315

Votre coin de paradis!  
The Place to Be!

## Offres de service

Offre les services suivants : entretien ménager, entretien de terrain, peinture extérieure, et travaux divers. Demandez Richard. 418 829-0169

Ménage-toi, personne fiable et dynamique pour entretien ménager, gardiennage. Bonne disponibilité et service impeccable. Demandez Magali. 418 829-2622 / 581 982-3836

Travaux de peinture. Appelez David, 12 ans d'expérience, très bon prix et qualité. Je ramasse aussi les métaux de tout genre. 418 953-5814

Bonjour, je m'appelle Simon Boily et j'offre mes services pour tondre votre pelouse et faire de menus travaux dans les secteurs suivants : Saint-Pierre, Saint-Laurent et Sainte-Pétronille. Pour me joindre : 418 828-2370

Je ramasse métaux, fer, batteries, cuivre, aluminium ou autre, voiture, gratuitement. 418 575-0690

Paquet multiservices : déménagement, transport de voiture, roulotte, VTT, bateau, véhicule récréatif, matériaux de construction, location de remorques avec camions. 418 655-3316 / 418 702-1009

## L'opinion du lecteur

### Le conciliateur est parti...

Il paraît que personne n'est indispensable... mais il y en a dont l'absence risque de créer, petit à petit, des dommages importants.

L'architecte de l'île, fort de son expérience et surtout d'un talent inné pour concilier des idées contraires, a quitté, sans tambour battant (il l'aurait par ailleurs mérité) la MRC où il œuvrait depuis une vingtaine d'années.

C'est dommage, vraiment dommage que nous perdions ce Roger Chouinard, un homme compétent, humain, chaleureux, amoureux de l'île et de sa différence. Un homme toujours prêt à trouver une solution pour toutes les parties, une solution expliquée et documentée, rarement imposée ! Un facilitateur et un conciliateur hors pair, du genre qu'on ne trouve pas à tous les coins de rue.

Que lui souhaiter, sinon d'être heureux dans son nouveau milieu ! Que NOUS souhaiter ici à l'île ?

## Offres de service (suite)

Nouveau : Massothérapie Orléans : Relaxation et thérapeutique. Rabais de 15 % sur présentation de cette annonce. Californien-abandon corporel, Sportif, Traditionnel japonais (Acupression) Amma. À Saint-Laurent. Sur rendez-vous. Halim Tazi, Massothérapeute agréée FQM. Reçus pour assurances. 418 991-0642 ou halim\_tazi@videotron.ca

### Recherche

C'est le temps de la mue de votre compagnon. Recherche poil de chiens brossés et non coupés. J'en fais de la laine canine. (Golden retriever, Berger allemand, Léonberg, Samoyède et autres races à poil long). Merci de me le garder. Francine, La Fileuse de l'île. 418 829-0586

Recherche dame habitant à proximité de l'école Saint-Pierre pouvant accueillir trois enfants pour le repas du midi dès septembre ; reçu pour impôt demandé. Tarif à discuter. Contactez Alexandra. 418 828-0691

Recherche personne pour faire du sarclage (nettoyage de plate-bande) d'une propriété privée à Saint-Jean. De trois à quatre heures semaine. Horaire flexible. 10 \$/heure. S'adresser au : 418 933-1734

## À vendre

Articles de bébé, telles chaise haute, couchette, etc. 418 829 3270

Laveuse à tordeur, remorque style plate-forme, banc de scie RockWell. 418 829-2659

Transpalette manuel : 250 \$ négociable. 418 828-9302

## Offres d'emploi

### Fermes Jacques Coulombe et fils ltée.

Recherchons personne ponctuelle et courtoise pour effectuer nos livraisons quotidiennes. Permis de classe 3 demandé. Permis chariot-élévateur serait un atout. Contactez Richard. 418 829-3784

### Fermes Jacques Coulombe et fils ltée

Recherchons personnes dynamiques aimant travailler avec le public pour tenir notre kiosque au Marché du Vieux-Port, de juillet à novembre. Temps plein/partiel. Contactez Amélie. 418 829-3784

## Offres d'emploi (suite)

**Auberge le Vieux presbytère**  
Préposés/ées aux chambres (idéal personnes semi-retraitées), serveur/ se, cuisinier/ère, plongeur/se, entretien. Temps partiel, temps plein. De juin à septembre, octobre. Possibilité de jumeler plus d'un poste, l'expérience est un atout. Faire parvenir votre CV à info@presbytere.com

### Familiprix

Nous avons 2 postes de caissier(ère)-commis à combler immédiatement. 30-35 heures chacun, de jour et de soir, semaine et fin de semaine.

Envoyez votre CV à l'adresse : josee.familiprix@videotron.ca Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.

### Ferme R. Giguère

Recherche personne pour la vente au kiosque et personnes pour la cueillette de fruits le matin pour la saison estivale.

Richard 418 829-1298  
cell : 418 951-1298

### Ferme Léo Plante

Recherche personnel pour la vente de fruits et légumes au kiosque à Saint-Pierre. Bienvenue aux personnes retraitées.

418 828 2411

## Offres d'emploi (suite)

### La Cuisine d'été

Emplois offerts au casse-croûte, café-terrasse et bar laitier de la Cuisine d'été. Envoyer CV à l'adresse suivante : jfjm01@hotmail.com ou par la poste à La cuisine d'été, 2135, chemin Royal, Saint-Laurent, IO G0A3Z0

### Le manoir Mauvide-Genest

Le manoir recrute : guide-interprète, poste étudiant, bilingue, emploi d'été 2012. Principales tâches reliées à l'emploi : accueillir et guider les visiteurs, animer. Effectuer les autres tâches connexes au poste. Pour information : 418 829-2630 ou envoyer votre CV à info@manoirmauvidegenest.com

### Le Relais des Pins

Recherche une personne à la vente de notre boutique, se débrouille bien en anglais, temps plein, temps partiel. Faire parvenir cv à : info@lerelaisdespins.com 418 829-3455 Fax : 418 829-3681

### Le Moulin de Saint-Laurent

Recherche préposé à l'entretien ménager des chalets, besoin d'une voiture. Temps partiel et temps plein. Faire parvenir cv à : info@moulinstlaurent.qc.ca 418 829-3716-Fax

De trouver quelqu'un avec les mêmes qualités et la même expérience pointue.... C'est sans doute rêver en couleur, mais ici le paysage, déjà fragile, ne peut se permettre du noir et blanc.

Merci, Roger Chouinard, de vos précieux conseils qui ont permis au patrimoine bâti de conserver ses empreintes historiques, dans les matériaux et l'apparence. Merci d'avoir su nous inculquer à tous le goût d'être un peu, nous aussi, les gardiens de notre histoire architecturale.

**Denis Lavallée**  
**La Brimbale, Sainte-Famille**

### Un cours de premiers soins fort utile

Le 21 avril dernier, ma femme et moi avons, au centre Le Sillon, suivi le cours de premiers soins offert par les municipalités et la MRC.

Nous tenions à féliciter les gens (MRC, municipalités et organisa-

teurs) qui ont pris cette belle initiative et nous désirons souligner l'importance de cette décision. L'ensemble des gens, dans notre cours, a été emballé par ce geste ; nous avons pu constater l'importance d'avoir des gens ayant au moins une base pour des premiers soins.

Par la même occasion, nous avons été formés pour l'utilisation d'un défibrillateur, ce qui nous a fait réaliser que cet outil devrait être disponible à certains endroits sur l'île d'Orléans. Comme nous le savons tous, l'île d'Orléans est bien loin des premiers soins offerts par les ambulanciers.

Par ce mémo, nous tenions à féliciter et remercier personnellement tous les gens qui ont été impliqués dans cette initiative. De plus, c'est agréable de voir qu'il y a des gens qui se préoccupent de nos réels besoins.

**Bruno Poulin**  
**Saint-François-de-l'Île-d'Orléans**

## Fierté élémentaire

Trois ans après l'adoption officielle du Tricentenaire, notre drapeau de l'île d'Orléans, cinq municipalités sur six ne l'arborent toujours pas. Ce manque de fierté ou cette négligence indigne beaucoup de citoyens. Cependant, on peut se demander légitimement s'il existe une loi forçant les conseils municipaux à le faire.

On m'assure qu'aux États-Unis c'est obligatoire. Partout. Au Canada, également. Au Québec, non. En France, ils ont trouvé une façon plus raffinée grâce à un décret de Napoléon 1<sup>er</sup>, promulgué en 1804. On y lit ceci : «Un drapeau national ou territorial, de par sa nature, c'est-à-dire étant le symbole suprême d'un groupe humain spécifique, se place au-dessus de tout et, par ce fait même, doit être hissé devant tous les édifices publics de la nation, sans obligation juridique.» On respecte cela partout dans ce pays.

Heureusement qu'au Québec c'est tout autant fait qu'en France. Pensons seulement à toutes les casernes de pompiers de la Capitale-Nationale où flotte le drapeau municipal et à tous les arrondissements de notre région qui démontrent une fierté élémentaire.

À juste titre, beaucoup de citoyens se demandent comment parvenir à faire prendre conscience à nos maires et conseillers de l'île de poser un geste si facile, si noble et méritoire. Je vous parle que malheureusement, à la même période, l'an prochain, on retrouvera la plupart de nos édifices municipaux démunis de leur symbole identitaire. On peut déplorer que nos élus ou leurs successeurs ne respectent pas ce qu'ils ont approuvé.

À titre d'information, on peut se procurer de petits drapeaux à la pharmacie Pierre Perrault et de grands drapeaux au Bureau d'accueil touristique.

**Rémi Bolduc**  
**Concepteur du Tricentenaire**

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédacteur en chef : **Pierre Shaienks**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices : **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Olivier Blaney-Thibault, Isabelle Demers, Martine Fauteux, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Patrick Plante, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.**

Correcteur et correctrices : **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Direction artistique : **Geneviève Pinard de Pectine**

Articles de bébé, telles chaise haute, couchette, etc. 418 829 3270

Laveuse à tordeur, remorque style plate-forme, banc de scie RockWell. 418 829-2659

Transpalette manuel : 250 \$ négociable. 418 828-9302

Articles de bébé, telles chaise haute, couchette, etc. 418 829 3270

Laveuse à tordeur, remorque style plate-forme, banc de scie RockWell. 418 829-2659

Transpalette manuel : 250 \$ négociable. 418 828-9302

## DATES BUTOIR À RESPECTER

### Publicité :

lundi 4 juin

(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

### Textes et communiqués :

mercredi 6 juin

### Distribution :

jeudi 21 juin



# Beaucoup de pain sur la PLANCHE

Préserver notre patrimoine gourmand,  
ça fait partie de notre culture

Depuis près de 100 ans, la Boulangerie Blouin fait partie de la culture entrepreneuriale de l'Île d'Orléans. Les brioches à l'ancienne, le pain de fesse frais du jour, les pâtisseries et feuilletés ont nourrit plusieurs générations de gourmands d'ici et de partout dans la région de Québec.

L'équipe d'artisans se joint aux nouveaux membres de direction pour mettre la main à la pâte afin d'assurer le rayonnement de la Boulangerie Blouin et ainsi garantir les traditions gourmandes de l'Île d'Orléans.

LA TRADITION DU VRAI PAIN FRAIS CONTINUE

